
보
현
사

普
賢
寺

Pohyönsa





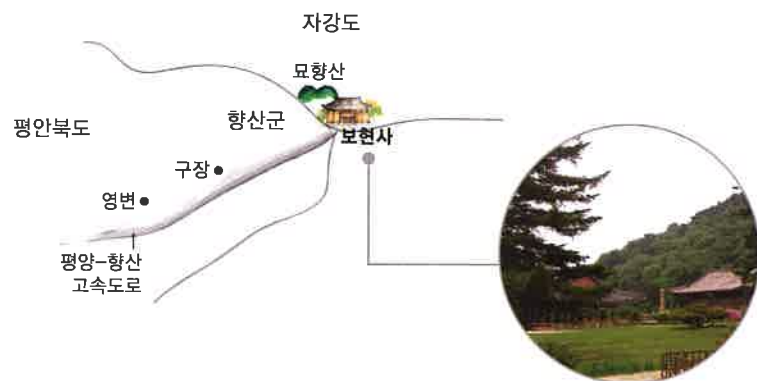
대웅전 전경 / 大雄殿 全景 / whole view, Taeungjeon hall

보현사 연혁

- 평안북도 향산군 향암리 묘향산 기슭에 있다.
- 국보유적 제40호
- 968년(고려 광종 19) 탐밀의 안심사 창건
- 1042년(고려 정종 8) 평화의 보현사 창건
- 1075년(고려 문종 29) 달보대사 중창
- 1216년(고려 고종 3) 소실
- 1361년(공민왕 10) 지원법사 3창
- 1448년(조선 세종 30) 해정대사 4창
- 1532년(중종 27) 지원대사 5창
- 1634년(인조 12) 명조대사 6창
- 1761년(영조 37) 남파대사 7창
- 6·25전쟁 때 대웅전, 만세루 등 소실
- 1976년 대웅전 복원
- 1983년 팔만대장경보관고 신축

The history of Pohyōnsa(普賢寺)

- Located at the foot of Myohyang mountain in Hyangam-ri, Hyangsan-gun, Pyōnganbuk-do
- The remains No. 40 as national treasure
- Ansimsa(安心寺) was founded by Tamnil in 968 (19th year of King Kwangjong, Koryō)
- Pohyōnsa(普賢寺) was founded by Koenghwak in 1042 (8th year of King Jōngjong, Koryō)
- Re-constructed by Talbo in 1075 (29th year of King Munjong, Koryō)
- Burnt down in 1216(3rd year of King Kojong, Koryō)
- Constructed for the 3rd time by Jiwōn in 1361 (10th year of King Kongmin, Koryō)
- Constructed for the 4th time by Haejōng in 1448 (30th year of King Sejong, Chosōn)
- Constructed for the 5th time by Jiwōn in 1532 (27th year of King Chungjong, Chosōn)
- Constructed for the 6th time by Myōngjo in 1634 (12th year of King Injo, Chosōn)
- Constructed for the 7th time by Namp'a in 1761 (37th year of King Yōngjo, Chosōn)
- Taeungjōn hall and Manseru were burnt down in the Korean War period
- Taeungjōn hall was restored in 1976
- Storage for Buddhist Bible with 80,000 Pages(八萬大藏經) was built in 1983





일제강점기 보현사 전경 / 日帝強占期 普賢寺 全景
whole view of Japanese occupation period, Pohyönsa



대웅전 편액 / 大雄殿 扁額 / tablet, Taeungjön hall

대웅전은 정면 5칸, 측면 3칸으로, 다포계 팔작지붕 형태의 건물이다. 건물은 규모가 웅장하면서도 부재 구성이 치밀하고 정교하며, 거기에 맞게 모로단청이 매우 우아하면서도 화려하게 치장되어 있다. 특히 대웅전 전면 앞문에 새긴 연꽃줄기와 무궁화, 용 등의 투각 꽃창살 조각은 문양이 매우 정교하고 세련되었다. 대웅전에는 현재 비로자나불을 중심으로 석가여래와 아미타여래 좌상이 봉안되어 있다.

Taeungjön hall has 8 aspects roof form as 5 front aspects and 3 side aspects. The hall is spectacular in scale and the figuration is dense and sophisticate. The cosmic design is very elegant and ornate. Especially, the patterns of pieces bratticing such as lotus stems, Mugunghwa(flower), dragon on the front gate of Taeungjön hall are very sophisticated and refined. Also, there enshrined Buddha seated statue and Amit'a seated statue including Viroccana seated statue in Taeungjön hall.

대웅전 전경 / 大雄殿 全景 / whole view, Taeungjön hall



평안북도 향산군 묘향산에 있는 유서 깊은 사찰로 한국 5대 사찰 중의 하나로 꼽힌다. 보현사는 968년(고려 광종 19)에 창건되었고, 1042년에 중건한 후 여러 차례의 화재로 보수, 중건되었다. 원래 대웅전을 중심으로 왼쪽에 수월당, 명부전, 응향각이 있었고 오른쪽에 요사채인 심검당, 관음전(북한 국보문화유물 제57호), 만수각 외에 대장전과 영산전이 자리잡고 있었다. 또한 대장전과 영산전 앞쪽에는 극락전이 있었고 그 서쪽에 서산, 뇌묵, 사명대사의 영정을 모신 조사전이 있었다. 현재는 남북중심축을 따라 조계문, 해탈문, 천왕문, 9층탑, 만세루, 13층탑, 대웅전이 자리잡고 있다. 대웅전 동쪽으로 관음전과 영산전이 나란히 서 있고, 그 오른쪽으로 서산대사의 사당인 수충사도 있다. 대웅전과 만세루는 6·25전쟁 시기에 파괴된 것을 다시 복구한 것이다.



Pohyŏnsa(普賢寺), located in Myohyang mountain in Hyangam-ri, Hyangsan-gun, Pyŏnganbuk-do, is considered as one of the Korean 5 historic temples. This temple was first constructed in 968(19th year of King Kwangjong, Koryŏ), and several fires made it repaired and re-built after reconstructed in 1042. Originally, based on the main temple(Taeungjŏn hall), there were Suwŏltang, Myŏngbujŏn, Ŭnghyanggak on the left, and Simgŏmdang as priest's residence, Kwanŭmjŏn(the remain No. 57 as national treasure in North Korea), Mansugak, Taejangjŏn and Yŏngsanjŏn on the right. There also was Kŭngnakchŏn hall in front of Taejangjŏn and Yŏngsanjŏn, there was Chosajŏn which enshrines the portraits of great Buddhist priest Sŏsan, Neomuk, Samyŏng in west. Currently, Chogyemun, Haet'almun, Ch'ŏnwangmun, 9-storied pagoda, Manseru, 13-storied pagoda and Taeungjŏn are located through South-North central axis. Kwanŭmjŏn and Yŏngsanjŏn stand side by side in east of Taeungjŏn, and Such'ungsa, shrine of great Buddhist priest Sŏsan, is on the right side of it. Taeungjŏn and Manseru were restored after destroyed in Korean War period.



대웅전 앞면 / 大雄殿 前面 / front, Tacungjon hall



대웅전 동쪽 측면 / 大雄殿 東側面 / eastern side, Tacungjon hall



대웅전 앞면 정간 창호 / 大雄殿 前面 正間 窓戶 / front middle doors, Taegungjŏn hall

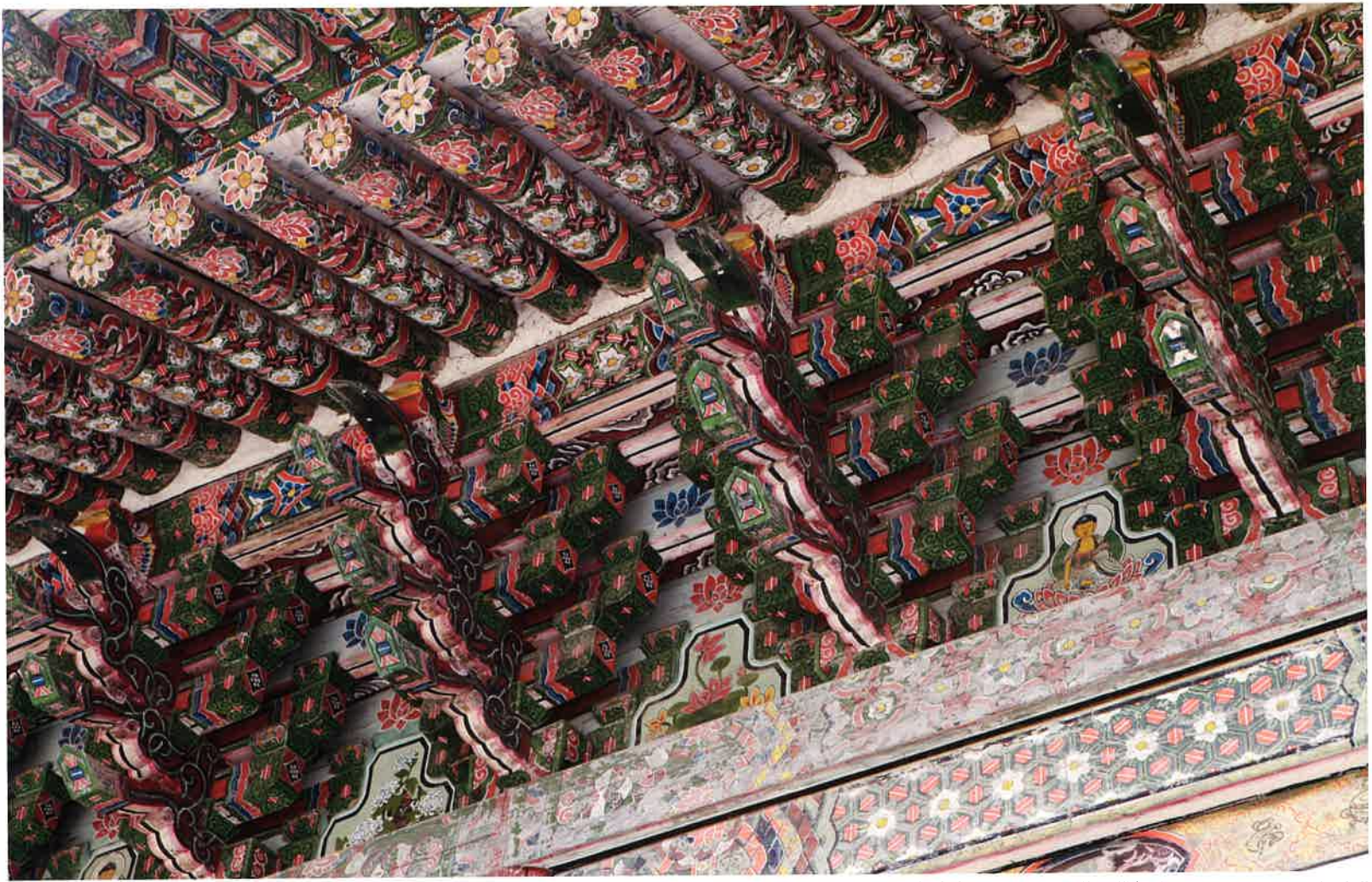


대웅전 앞면 동쪽 제1협간 창호 / 大雄殿 前面 第1夾間 窓戶 / doors, 1st aspect of eastern side, Taegungjŏn hall



대웅전 앞면 동쪽 제2협간 창호 / 大雄殿 前面 第2夾間 窓戶 / doors, 2nd aspect of eastern side, Taegungjŏn hall

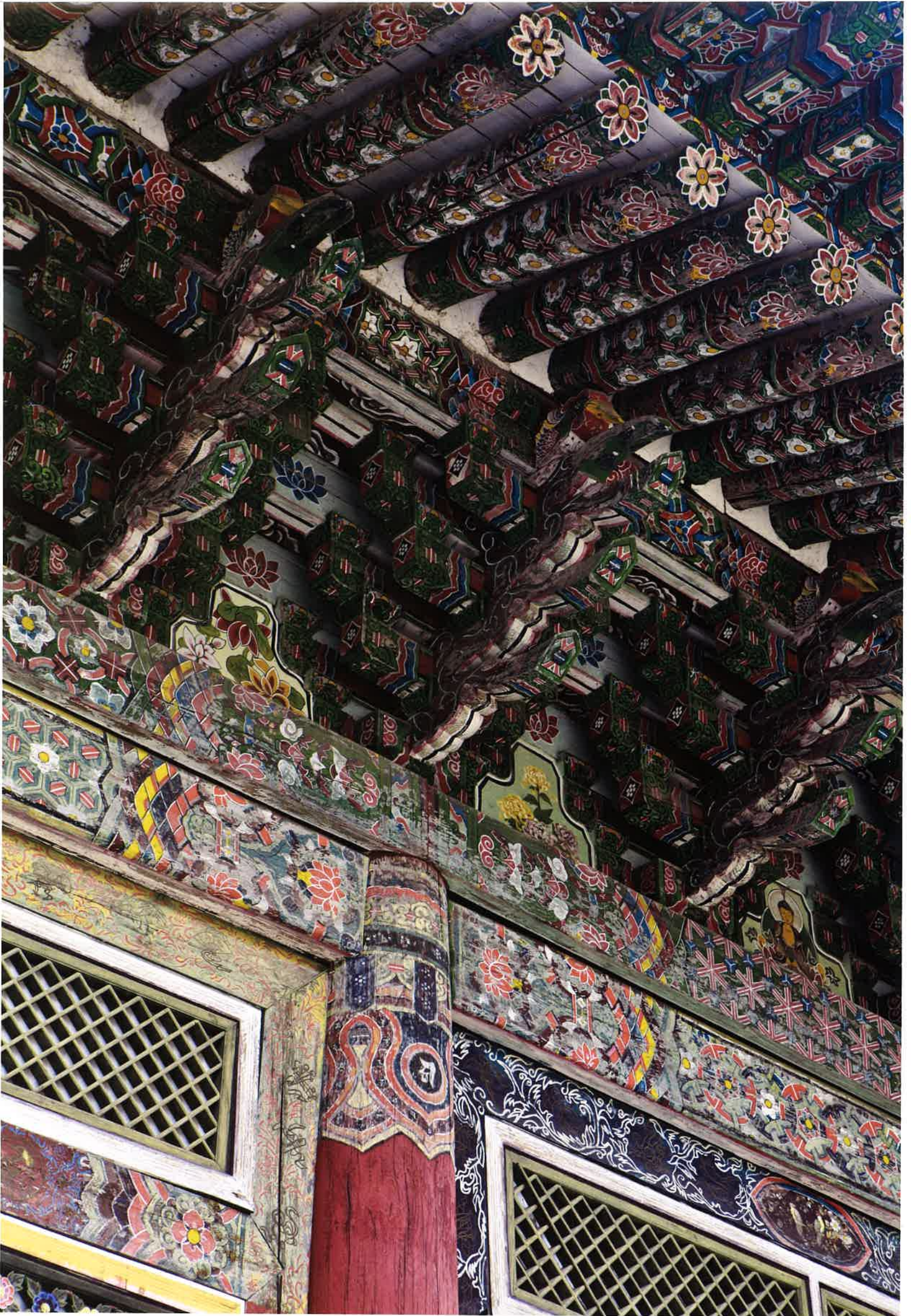




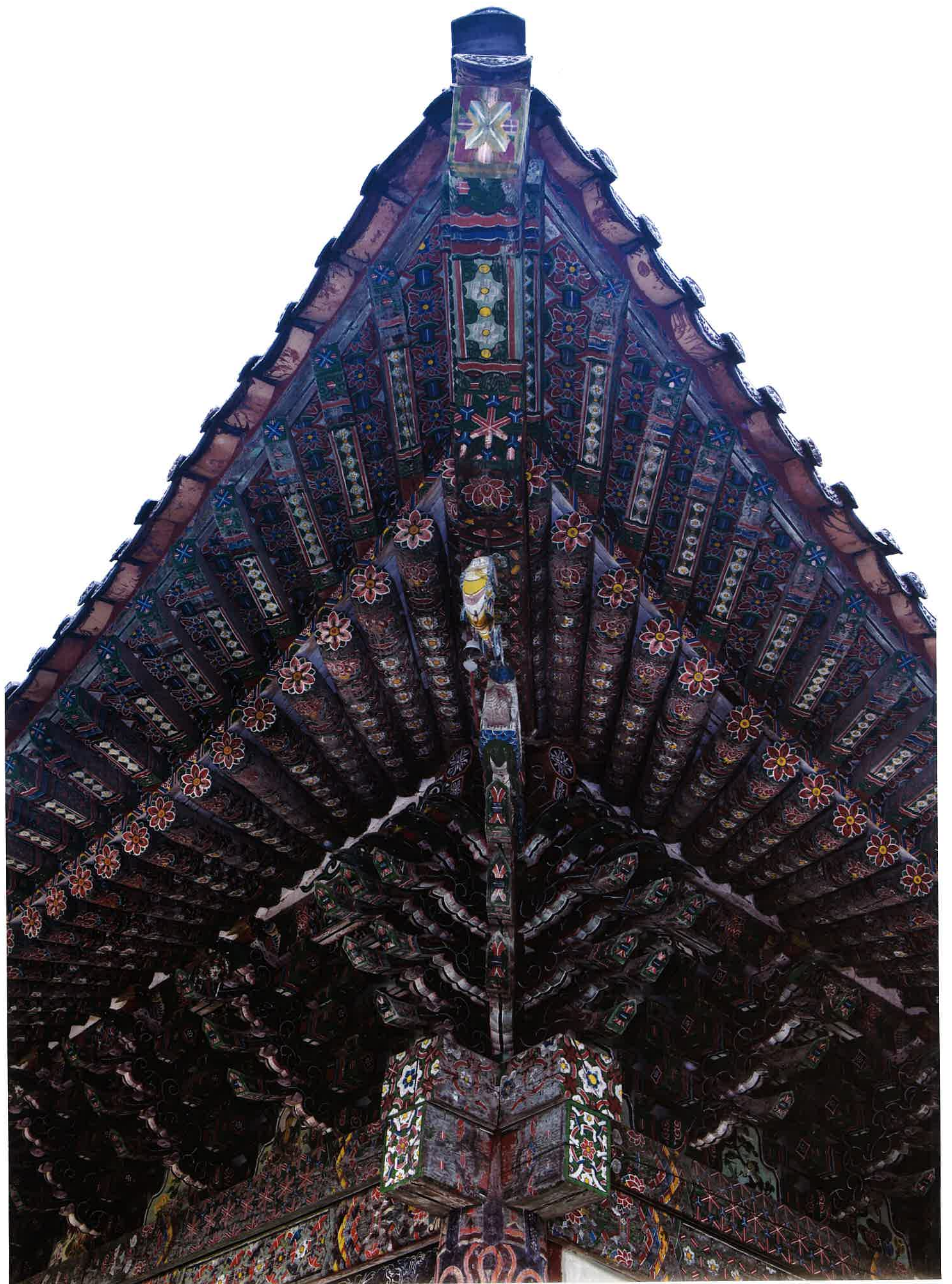
대웅전 앞면 공포 / 大雄殿 前面 拱包 / front brackets, Taegungjeon hall



대웅전 앞면 공포 / 大雄殿 前面 拱包 / front brackets, Taegungjeon hall

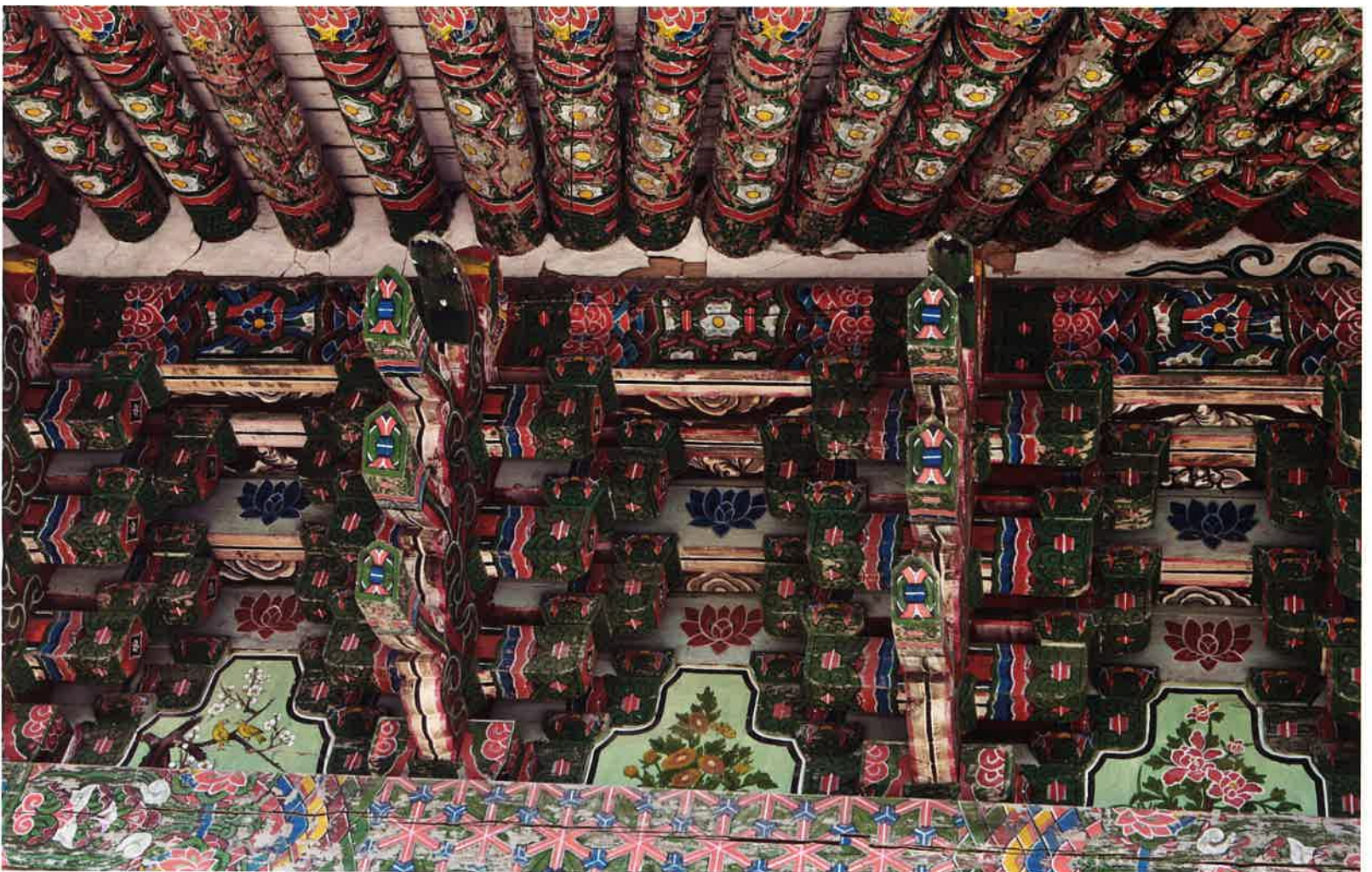


대웅전 앞면 주상포 / 大雄殿 前面 柱上包 / brackets above front columns, Taewongjeon hall





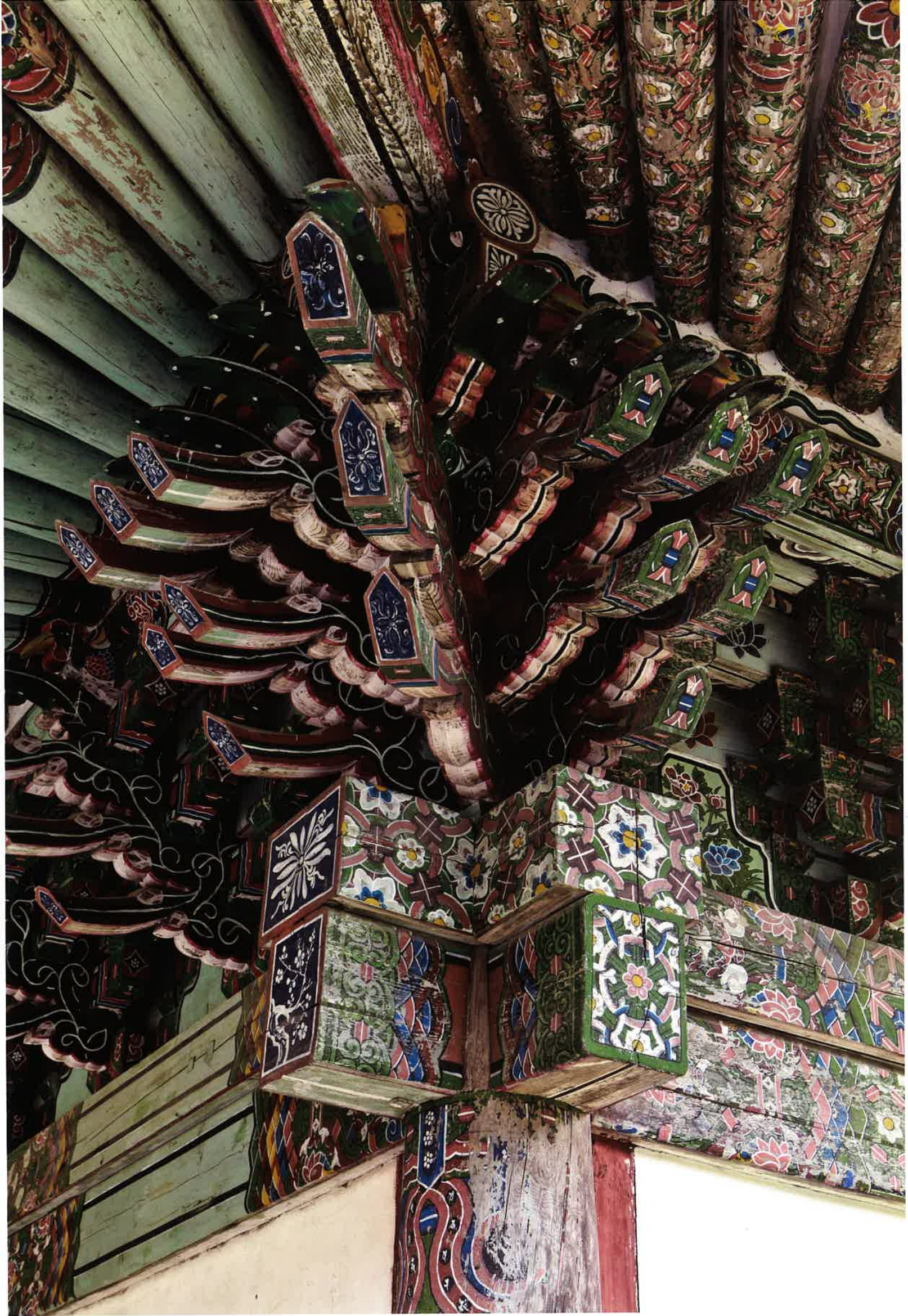
대웅전 서쪽 측면 벽체 / 大雄殿 西側 壁體 / western wall, Taegungjon hall



대웅전 서쪽 측면 주간포 / 大雄殿 西側 柱間包 / brackets between western columns, Taegungjon hall







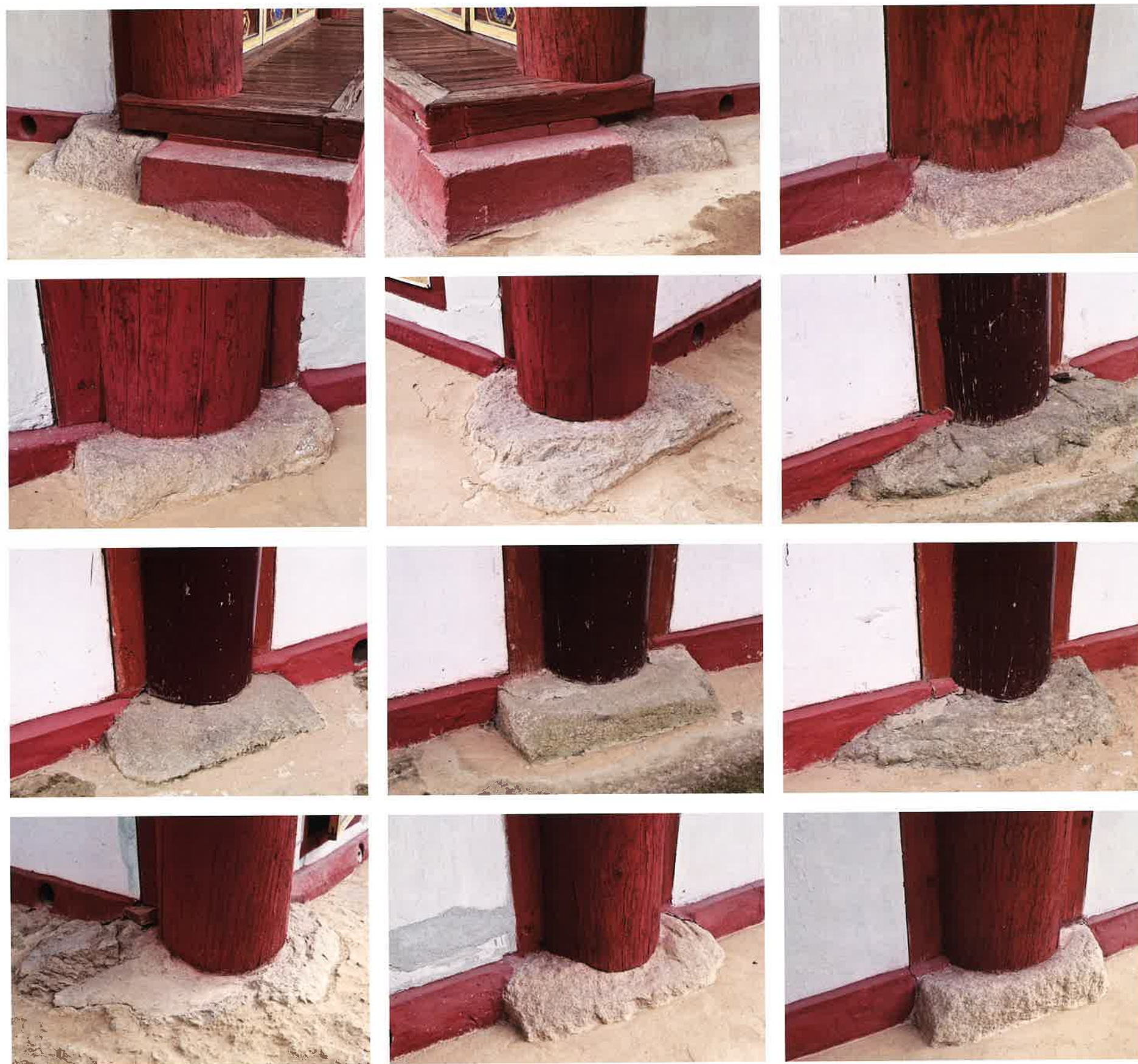
대웅전 서쪽 측면 뒷면 귀포 / 大雄殿 西側 後面 耳包 / back corner brackets of western side, Taeungjon hall



대웅전 동쪽 측면 벽체 / 大雄殿 東側 壁體 / eastern wall, Taegungjon hall



대웅전 앞 기단 / 大雄殿 前面 基壇 / front stylobate, Taegungjon hall



대웅전 주춧돌 / 大雄殿 礎石 / plinths, Taegungjon hall

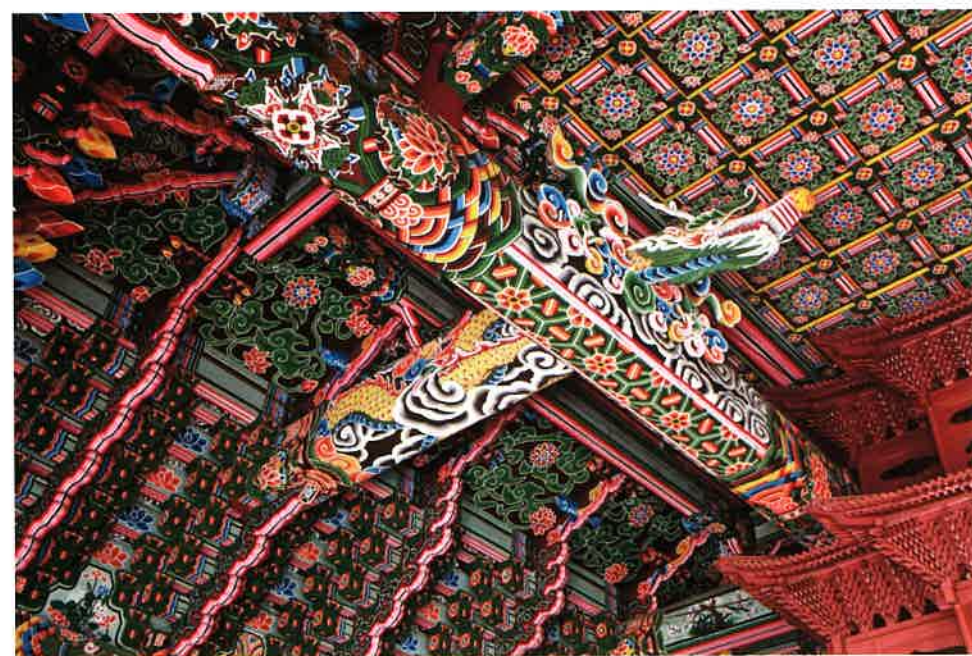




대웅전 내부 전경 / 大雄殿 內部 全景 / inside whole view, Taegungjon hall



대웅전 내부 총량과 용수 1 / 大雄殿 內部 桁樑·龍首 1
beams and dragon head 1, Taegungjon hall



대웅전 내부 총량과 용수 2 / 大雄殿 內部 桁樑·龍首 2
beams and dragon head 2, Taegungjon hall



대웅전 모서리 빗반자 / 大雄殿 內部 斜天障 / corner inclined ceiling, Taegungjon hall



대웅전 내부 소란반자 / 大雄殿 内部 格子天障 / latticed ceiling, Taeungjŏn hall



대웅전 내부 빗반자 / 大雄殿 内部 斜天障 / inclined ceiling, Taeungjŏn hall



대웅전 내부 동쪽 측면 공포 / 大雄殿 内部 東側 棋包 / eastern brackets, Taegungjon hall



대웅전 내부 앞면 귀포 / 大雄殿 内部 前面 耳包 / front corner brackets, Taegungjon hall



대웅전 내부 단집 / 大雄殿 内部 唐家 / canopy, Taegungjeon hall



대웅전 내부 불상 / 大雄殿 内部 佛像 / statues of the Buddha, Taegungjeon hall



대웅전 내부 동쪽 벽체 / 大雄殿 內部 東側 壁體 / eastern wall, Taegungjon hall



대웅전 내부 서쪽 벽체 / 大雄殿 內部 西側 壁體 / western wall, Taegungjon hall



대웅전 석가여래좌상 / 大雄殿 釋迦如來坐像 / Buddha seated statue, Taegungjon hall



대웅전 비로자나불좌상 / 大雄殿 毘盧遮那佛坐像
Vairocana seated statue, Taegungjon hall



대웅전 아미타여래좌상 / 大雄殿 阿彌陀如來坐像
Amit'a seated statue, Taegungjon hall



대웅전 문수보살입상
大雄殿 文殊菩薩立像
Manjushiri Bodhisattva standing statue,
Taegungjon hall



대웅전 보현보살입상
大雄殿 普賢菩薩立像
Samantabhadra Bodhisattva standing statue,
Taegungjon hall



대웅전 신중도 / 大雄殿 神衆圖 / painting of group of gods, Taeungjŏn hall



대웅전 범종 / 大雄殿 梵鐘 / temple bell, Taeungjŏn hall





관음전 전경 / 觀音殿 全景 / whole view, Kwanŭmjŏn hall



관음전 편액 / 觀音殿 扁額 / tablet, Kwanŭmjŏn hall

관음전은 1042년에 처음 세워진 후 1449년에 중건한 건물이다. 정면 9칸(31.95m), 측면 5칸(15.5m)에 본체의 정면과 측면 앞쪽은 겹처마이고, 나머지는 홑처마이다. 지붕은 합각지붕과 배집지붕을 결합했다. 공포조직에서 큰 건물이면서도 4익공으로 높이 짜 올린 것이 특이하다. 국보유적 제57호.

Kwanŭmjŏn is reconstructed in 1449 after first founded in 1042. It has 9 front aspects(31.95m) and 5 side aspects(15.5m). The front side and front of side wall are double-eaves and others are single-eaves. The roof is gable roof with Paejip formed roof. The organization of Tugong is especially 4 Ikkong high style despite of its size. The remains No. 40 as national treasure.





관음전 기단 / 觀音殿 基壇 / stylobate, Kwanŭmjŏn hall



관음전 서쪽 측면 벽체 / 觀音殿 西側 壁體 / western wall, Kwanŭmjŏn hall



관음전과 동쪽 날개채 연결구조 / 觀音殿·西側 翼舍 結構 / connecting structure between Kwanŭmjŏn hall and eastern wing building



관음전 동쪽 날개채 앞면 / 觀音殿 東側 翼舍 前面 / front, eastern wing building, Kwanŭmjŏn hall



관음전 앞면 주간포 / 觀音殿 前面 柱間包 / brackets between front columns, Kwanŭmjŏn hall



관음전 앞면 귀포 / 觀音殿 前面 耳包 / front corner brackets, Kwanŭmjŏn hall



관음전 동쪽 날개채 측면 / 觀音殿 東側 翼舍 側面 / side, eastern wing building, Kwanŭmjŏn hall





관음전 앞면 벽체 별화 1 / 觀音殿 前面 壁體 別畫 1 / attached painting 1 on front wall, Kwanūmjōn hall



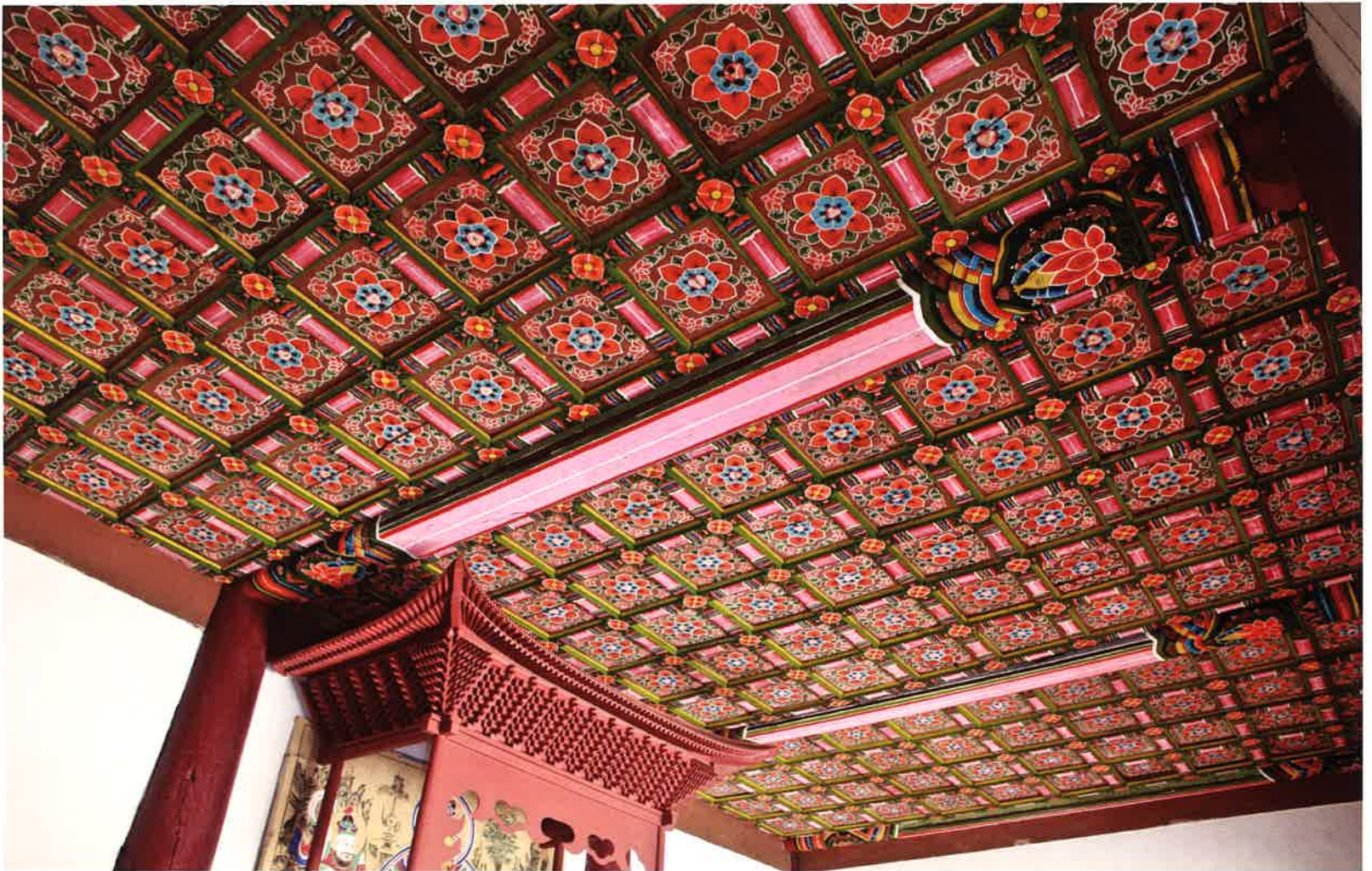
관음전 앞면 창호와 별화 / 觀音殿 前面 窓戶 別畫 / front doors and attached painting, Kwanūmjōn hall



관음전 뒷간 공포와 반자 / 觀音殿 退間 栱包·天障 / brackets and ceiling of space with extra poles outside the inner fence, Kwanŭmjŏn hall



관음전 앞면 벽체 별화 2 / 觀音殿 前面 壁體 別畫 2 / attached painting 2 on front wall, Kwanŭmjŏn hall



관음전 내부 반자 / 觀音殿 內部 天障 / ceiling, Kwanŭmjŏn hall



관음전 내부 전경 / 觀音殿 內部 全景 / inside whole view, Kwanŭmjŏn hall







관음전 내부 신중도 / 觀音殿 內部 神衆圖 / painting of group of gods, Kwanŭmjŏn hall



관음전 내부 불단 / 觀音殿 內部 佛壇 / Buddhist altar, Kwanŭmjŏn hall

◀관음전 관음보살좌상 / 觀音殿 觀音菩薩坐像
Avalokitesvara Bodhisattva seated statue, Kwanŭmjŏn hall



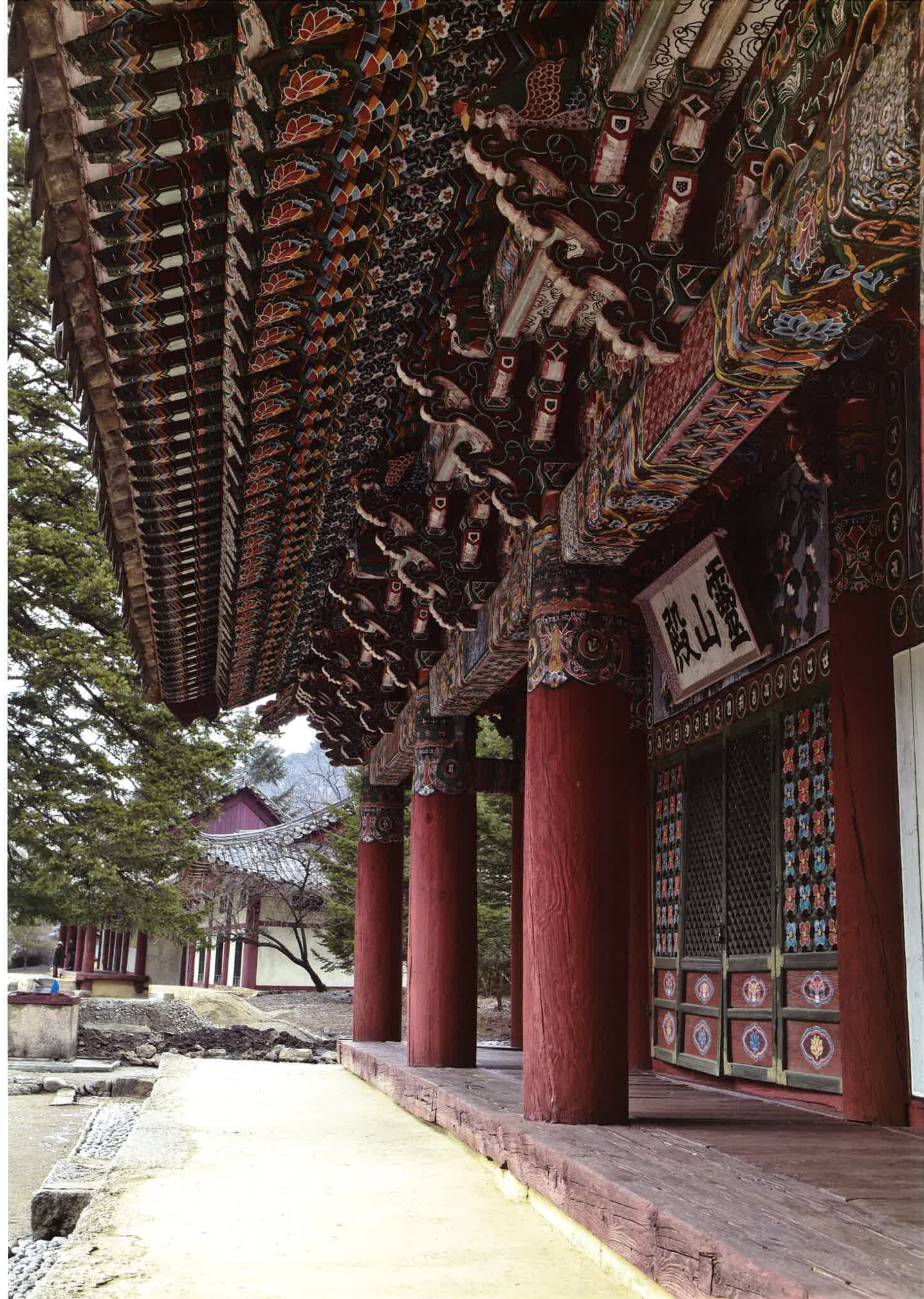
영산전 앞면 / 靈山殿 前面 / front, Yongsanjön hall



영산전 편액 / 靈山殿 扁額 / tablet, Yongsanjön hall

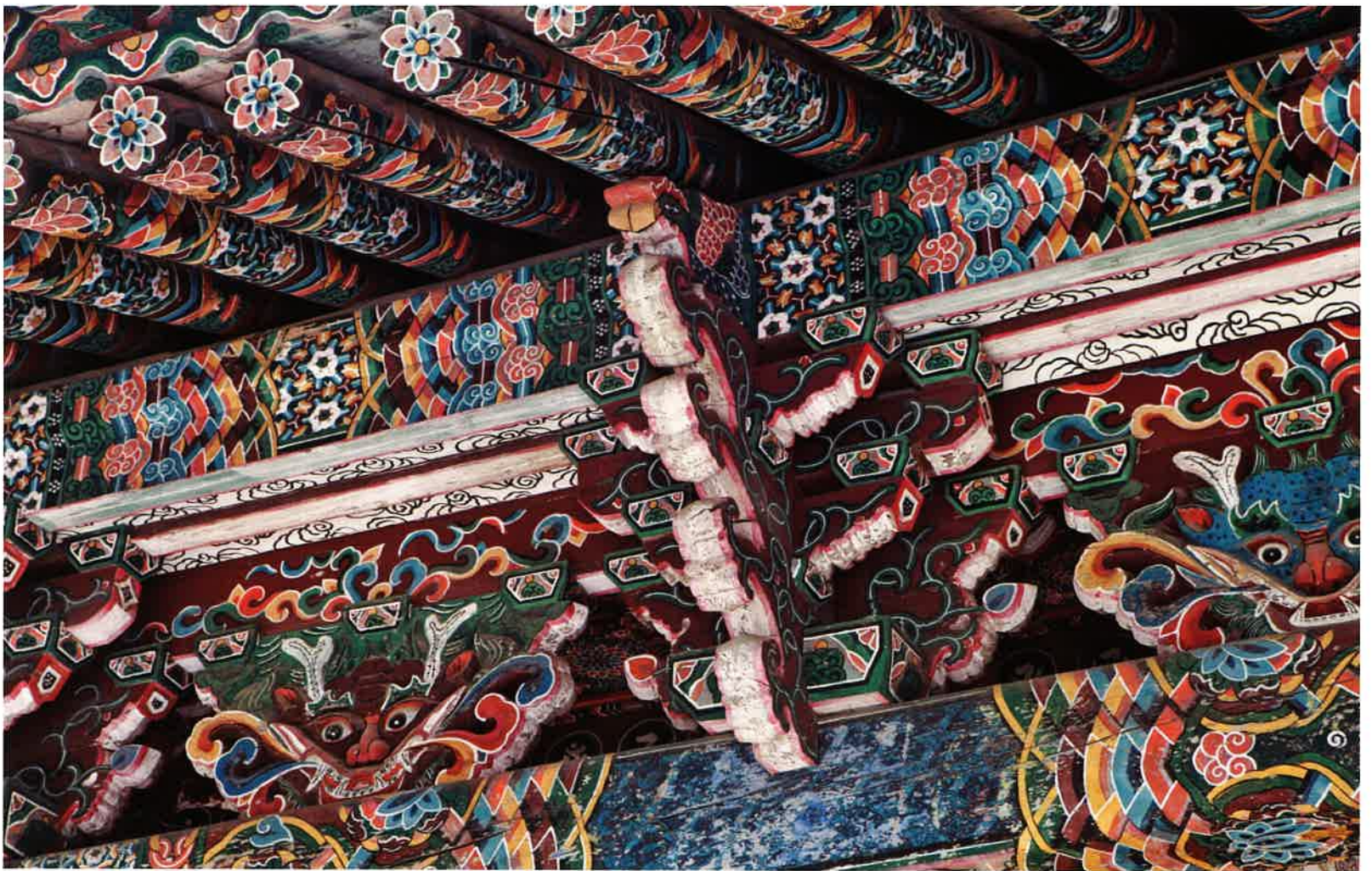
영산전은 정면 3칸(12.8m), 측면 3칸(7.7m)의 겹처마 배집이다. 본래 보현사 동쪽 약 500m 지점에 있던 것을 지금의 위치에 옮겨 놓은 것이고, 1875년에 다시 지은 건물이다. 소혀 모양의 짙막한 쇠서가 달린 공포의 짜임은 조선 초기 건축 양식을 많이 담고 있다.

Yongsanjön is Paejip with double layered eaves of 3 front aspects(12.8m) and 3 side aspects(7.7m). It was moved from the point of approximately 500m at east of Pohyönsa. It was reconstructed in 1875. The organization of Tugong with brief oxtongue-shape was influenced the architectural forms in early Chosön period.

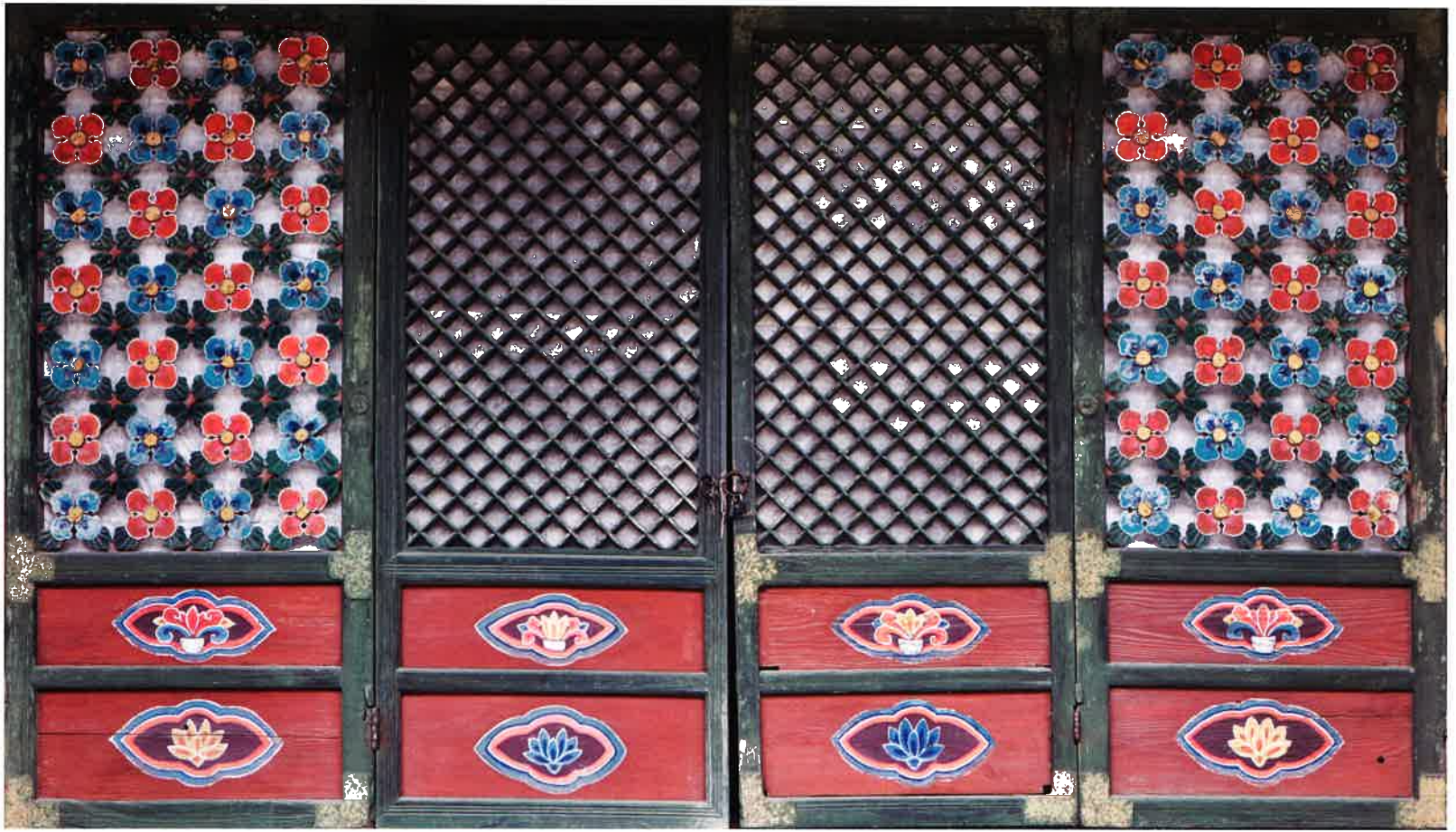




영산전 앞면 액방과 도리, 장혀 / 靈山殿 前面 額枋·道里·長舌 / front lintel and girder, strip of wood supporting a beam, Yongsanjön hall



영산전 앞면 주간포 / 靈山殿 前面 柱間包 / brackets between front columns, Yongsanjön hall



영산전 앞면 정간 창호 / 靈山殿 前面 正間 窓戶 / front middle doors, Yongsanjön hall



영산전 앞면 동쪽 협간 창호 / 靈山殿 前面 東側 夾間 窓戶 / front eastern doors, Yongsanjön hall



영산전 측면 / 靈山殿 側面 / side, Yongsanjon hall



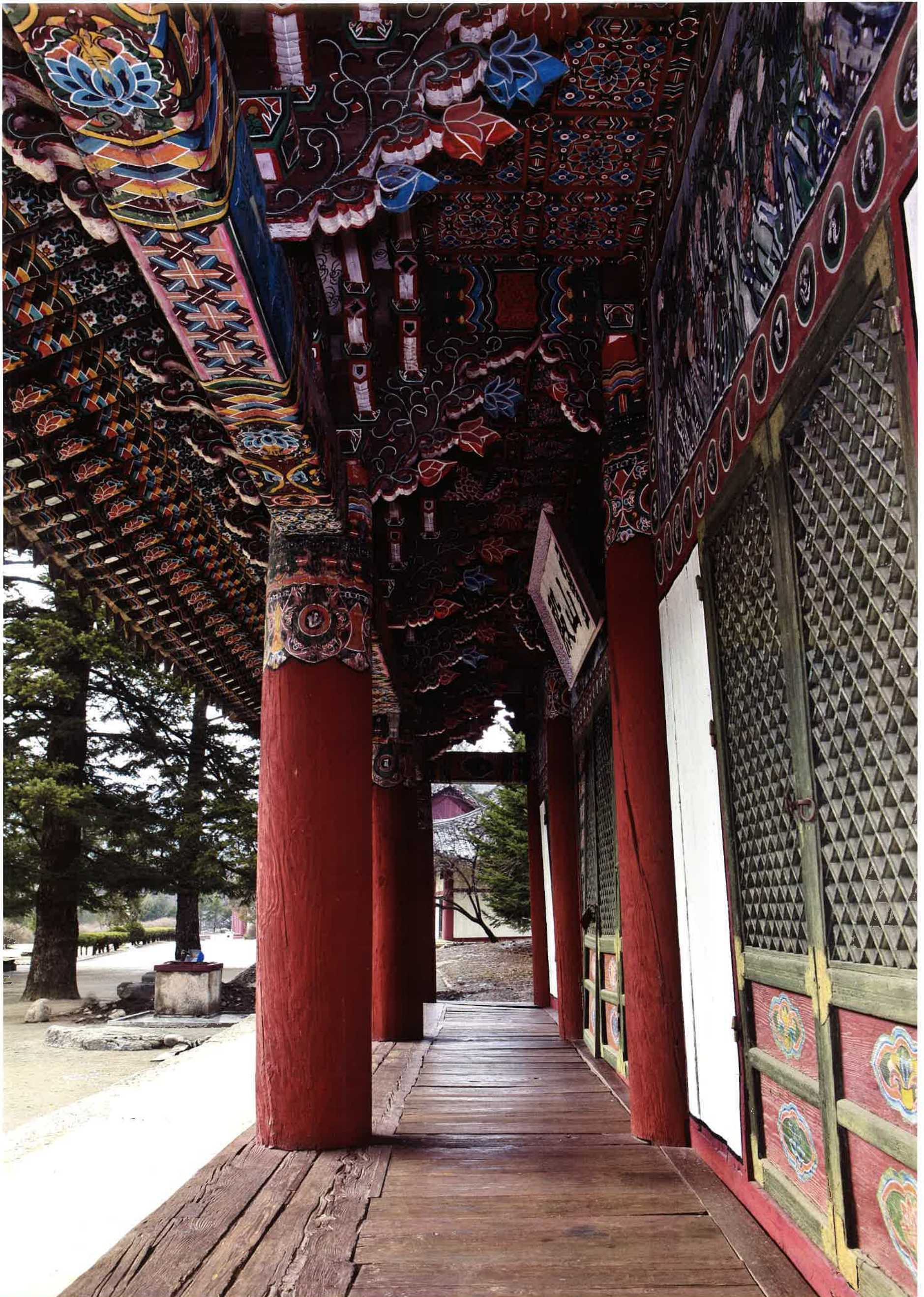
영산전 동쪽 측면 / 靈山殿 東側面 / eastern side, Yongsanjon hall

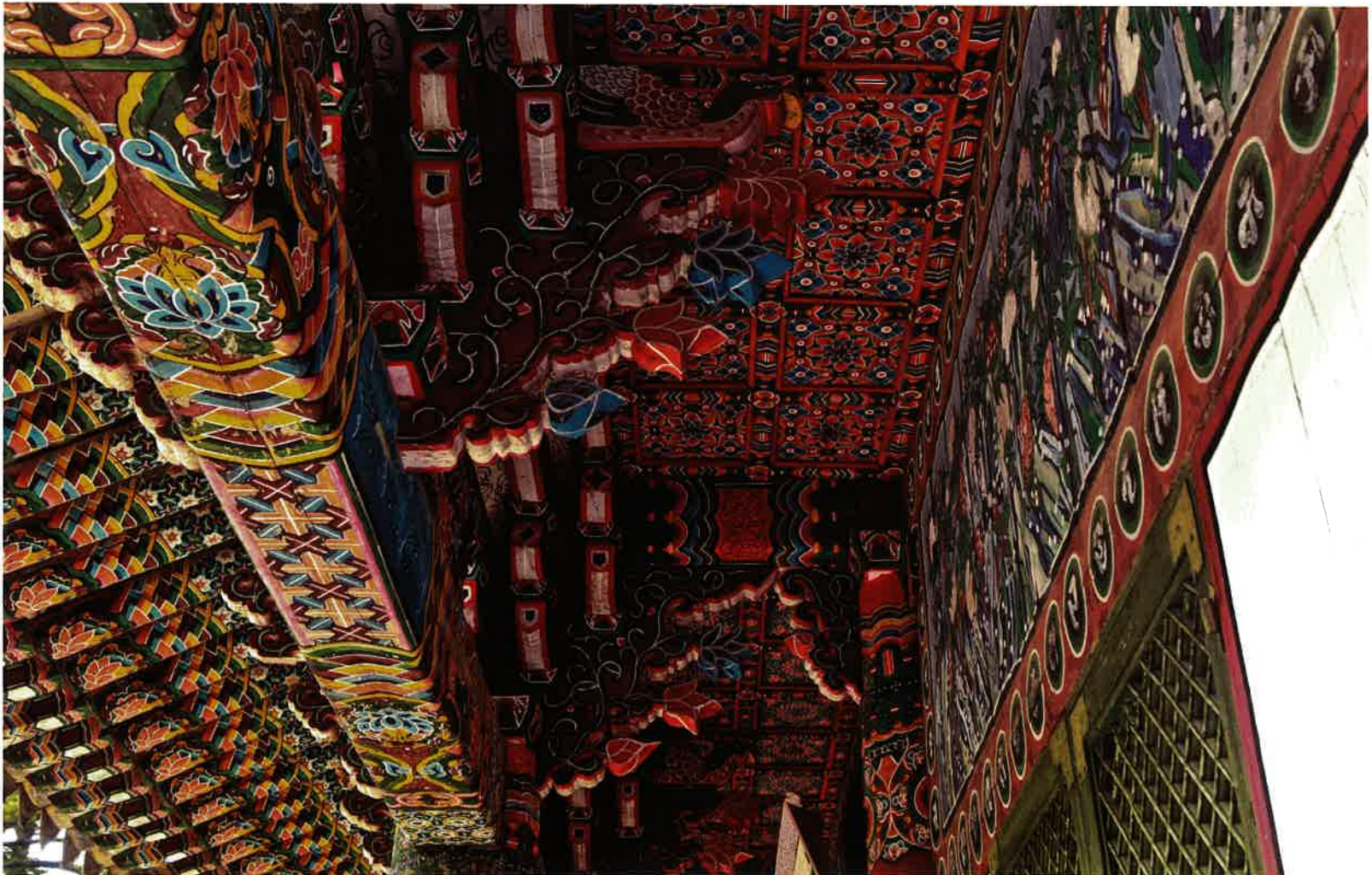


영산전 앞면 동쪽 귀포 / 靈山殿 前面 東側 耳包 / front eastern corner brackets, Yongsanjön hall



영산전 앞 기단 / 靈山殿 前面 基壇 / front stylobate, Yongsanjön hall



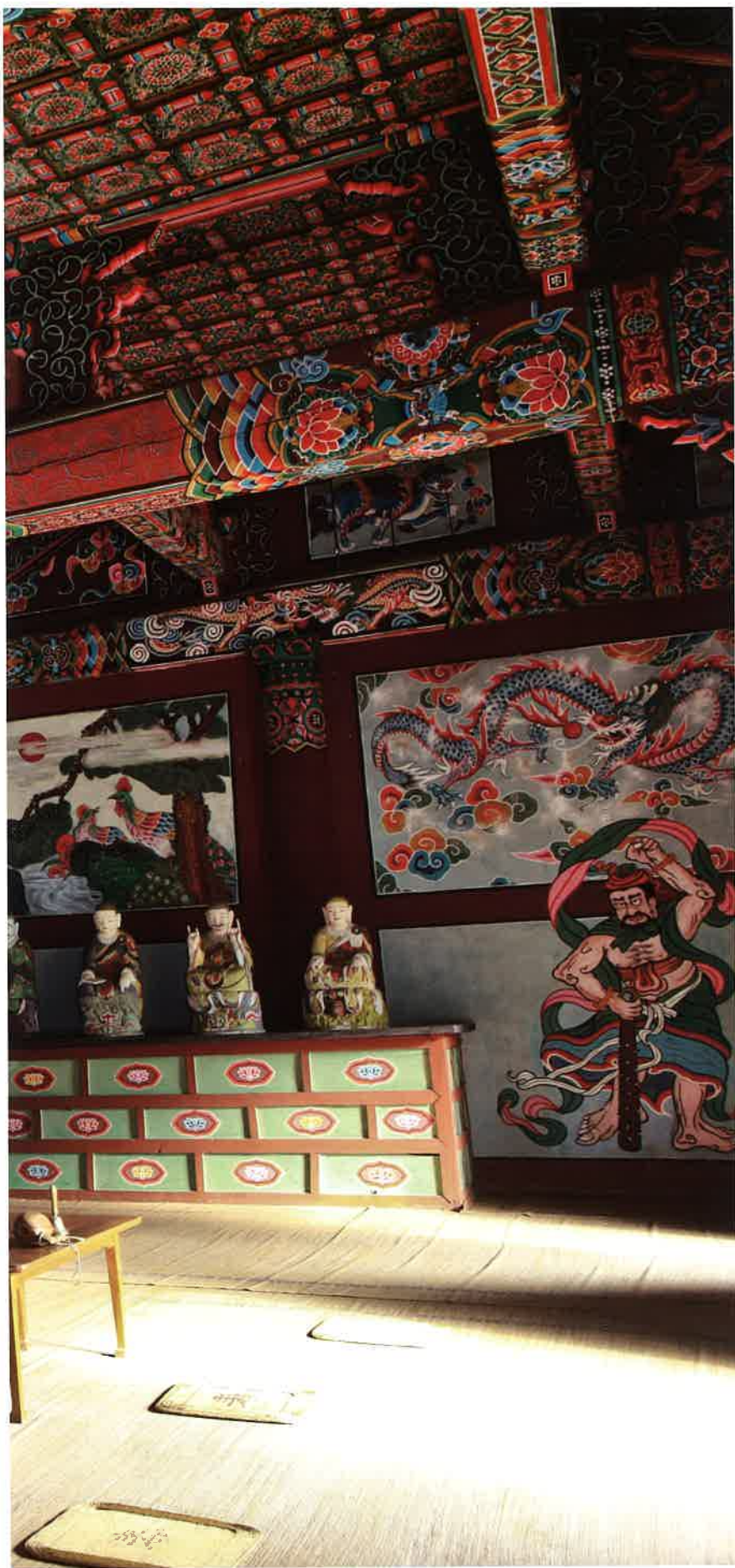


영산전 뒷간 공포와 반자 / 靈山殿 退間 栱包·天障 / brackets and ceiling, space with extra poles outside the inner fence, Yongsanjŏn hall



영산전 앞면 별화 / 靈山殿 前面 別畵 / front attached painting, Yongsanjŏn hall





영산전 내부 전경 / 靈山殿 內部 全景
inside whole views, Yongsanjön hall



영산전 내부 화반대공 / 靈山殿 內部 花盤臺工 / pillar to hold purlins, Yongsanjön hall



영산전 빗반자 별화 1 / 靈山殿 斜天障 別畫 1 / attached painting 1 on inclined ceiling, Yongsanjön hall



영산전 빗반자 별화 2 / 靈山殿 斜天障 別畫 2 / attached painting 2 on inclined ceiling, Yongsanjön hall



영산전 내부 앞면 별화 1 / 靈山殿 內部 前面 別畫 1 / attached painting 1 on front wall, Yongsanjön hall



영산전 내부 서쪽 측면 별화 1 / 靈山殿 內部 西側 別畫 1
attached painting 1 on western wall, Yongsanjön hall



영산전 내부 동쪽 측면 별화 1 / 靈山殿 內部 東側 別畫 1
attached painting 1 on eastern wall, Yongsanjön hall



영산전 내부 앞면 별화 2 / 靈山殿 內部 前面 別畫 2 / attached painting 2 on front wall, Yongsanjŏn hall



영산전 내부 앞면 별화 3 / 靈山殿 內部 前面 別畫 3 / attached painting 3 on front wall, Yongsanjŏn hall



영산전 내부 서쪽 측면 별화 2 / 靈山殿 內部 西側 別畫 2 / attached painting 2 on western wall, Yongsanjön hall



영산전 내부 동쪽 측면 별화 2 / 靈山殿 內部 東側 別畫 2 / attached painting 2 on eastern wall, Yongsanjön hall



영산전 내부 전면 창호와 별화 1 / 靈山殿 內部 前面 窓戶-別畫 1 / attached painting 1 of front doors, Yongsanjon hall



영산전 내부 전면 창호와 별화 2 / 靈山殿 內部 前面 窓戶-別畫 2 / attached painting 2 of front doors, Yongsanjon hall



영산전 내부 불단과 불상 / 靈山殿 內部 佛壇·佛像 / Buddhist altar and statue of Buddha, Yongsanjön hall



영산전 16제자상(동쪽) / 靈山殿 16弟子像(東) / statues of 16 followers(east), Yongsanjön hall



영산전 16제자상(서쪽) / 靈山殿 16弟子像(西) / statues of 16 followers(west), Yongsanjön hall



영산전 내부 동쪽 측면 벽체 / 靈山殿 內部 東側 壁體 / eastern wall, Yongsanjon hall



영산전 내부 서쪽 측면 벽체 / 靈山殿 內部 西側 壁體 / western wall, Yongsanjon hall



영산전 불상과 후불탱화 / 靈山殿 佛像·後佛幀畫 / statues of Buddha and main platform painting behind the Buddha image, Yongsanjön hall





영산전 미륵보살좌상 / 靈山殿 彌勒菩薩坐像 / Maitreya seated statue, Yöngsanjön hall



영산전 제화갈라보살좌상 / 靈山殿 提華竭羅菩薩坐像 / Chehwa Kalla seated statue, Yongsanjön hall



수충사 원경 / 酬忠祠 遠景 / distant view, Such'ungsa



수충사 편액 / 酬忠祠 扁額 / tablet, Such'ungsa

수충사는 서산대사를 배향한 사당으로, 현재 정문인 충의문, 본전인 수충사(영당), 그리고 수충사비각이 남아 있다. 영당은 정면 3칸(10m), 측면 2칸(5.8m)으로 익공계 겹처마 맞배지붕집이다. 비각은 정면과 측면이 각각 1칸인 합각집인데 공포는 5포이다. 영당에는 서산대사, 사명당, 처영의 화상을 걸어놓았다. 지금의 건물은 1794년(정조 18)에 지은 것이다.

Such'ungsa was a shrine of memorial service for great Buddhist priest Sōsan, it currently remains Ch'ungüimun gate(front gate), Such'ungsa(main temple, Yōngdang) and Such'ungsa pavilion for the stone monument. Yōngdang is Ikkong structural systemized hipped-and-gabled style roof with double layered eaves of 3 front aspects(10m) and 2 side aspects(5.8m). Pigak, a pavilion for the stone monument, has 1 front aspect and 1 side aspect and Tugong is consisted of 5. Pictures of great Buddhist priest Sōsan(西山), Samyōng(四溟) and Ch'ōyōng(處英) are in Yōngdang. The current building was built in 1794(18th year of King Chōngjo, Chosŏn).



수충사 충의문 앞면 / 酬忠祠 忠義門 前面 / front, Chung'umun gate, Such'ungsa



수충사 충의문 뒷면 / 酬忠祠 忠義門 後面
backward side, Chung'umun gate, Such'ungsa

八道十六宗都糾正門

忠義門
丁丑五月日
德源書寫

수충사 충의문 편액 / 酬忠祠 忠義門 扁額
tablet, Chung'umun gate, Such'ungsa

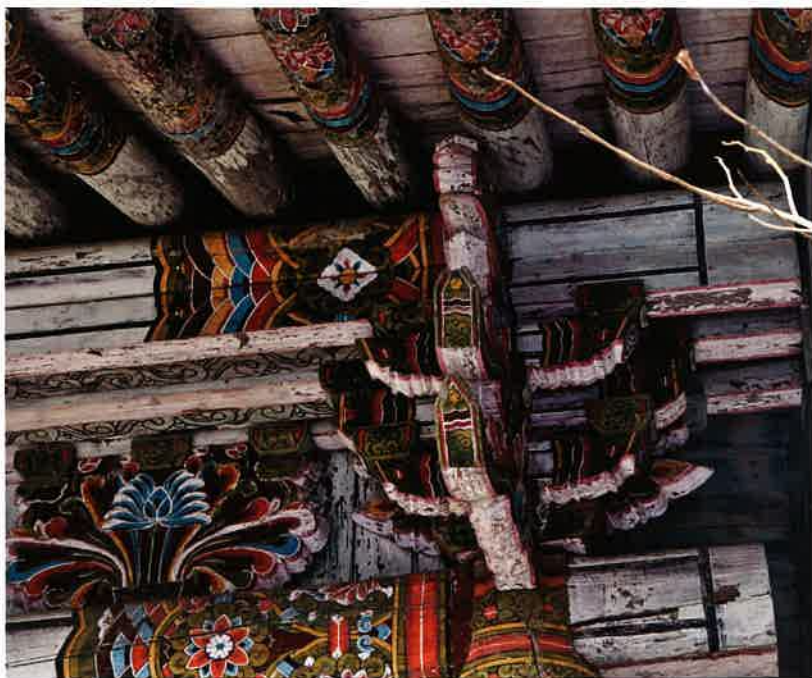




수충사 본전(영당) 전경 / 酬忠祠 本殿(影堂) 全景
whole view, Such'ungsa



수충사 본전 앞면 주상포 / 酬忠祠 本殿 前面 柱上包
brackets above front columns, Such'ungsa

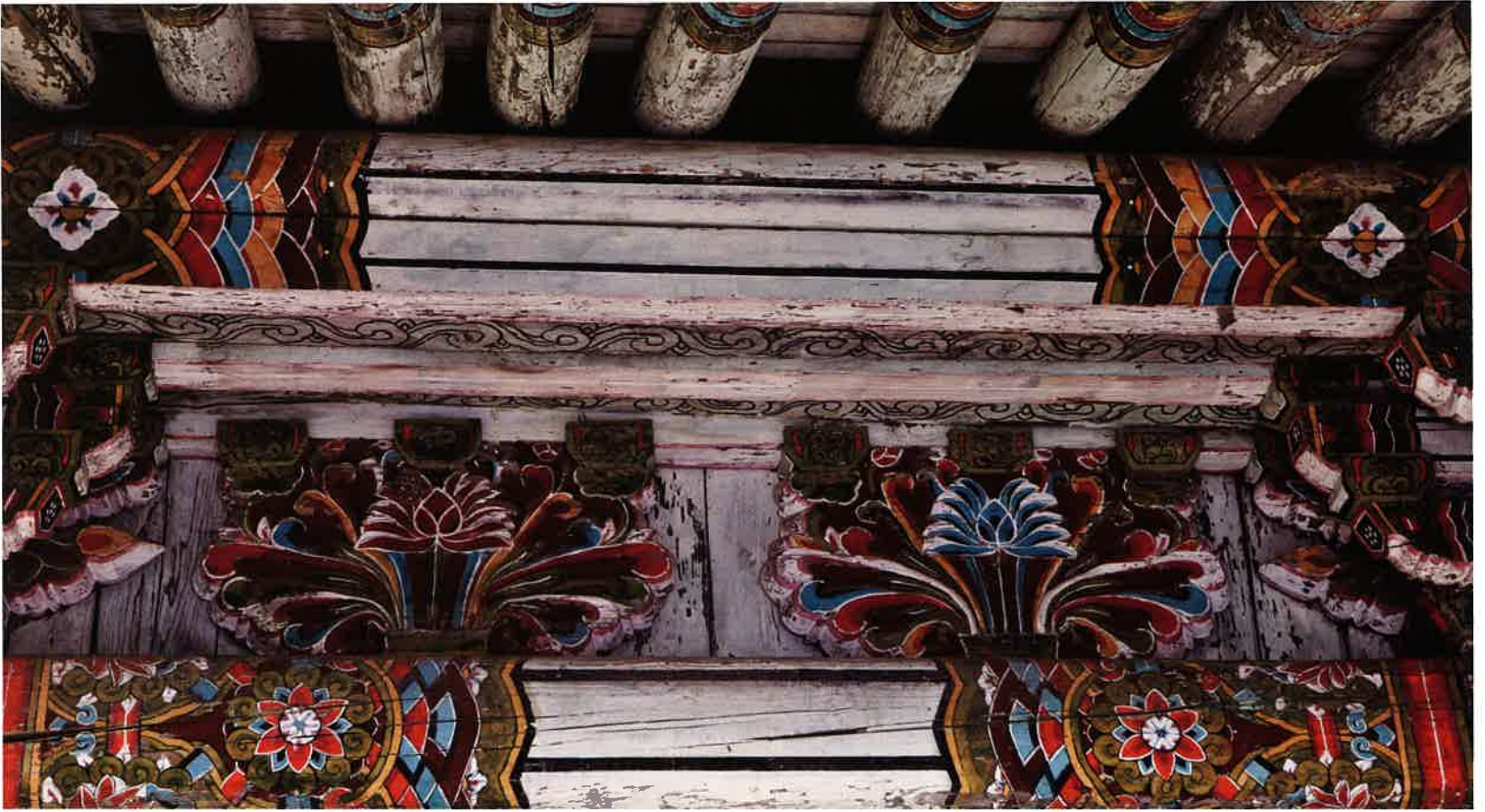


수충사 본전 앞면 귀포 / 酬忠祠 本殿 前面 耳包
front corner brackets, Such'ungsa





수충사 본전 앞면 / 酬忠祠 本殿 前面 / front, Such'ungsa



수충사 본전 앞면 화반 / 酬忠祠 本殿 前面 花盤 / front Hwaban, Such'ungsa



수충사 본전 앞면 창호 / 酬忠祠 本殿 前面 窓戶 / front doors, Such'ungsa



수충사 본전 서쪽 측면 / 酬忠祠 本殿 西側面 / front western side, Such'ungsa



수충사 본전 뒷면 처마 / 酬忠祠 本殿 後面 軒 / backward eaves, Such'ungsa



수충사 본전 앞면 기단 / 酬忠祠 本殿 前面 基壇 / front stylobate, Such'ungsa



수충사 본전 동쪽 기단 / 酬忠祠 本殿 東側 基壇 / eastern stylobate, Such'ungsa



수충사 본전 주춧돌 / 嗣忠祠 本殿 礎石 / plinths, Such'ungsa



수충사 본전 내부 소란반자 / 酬忠祠 本殿 內部 格子天障 / latticed ceiling, Such'ungsa



수충사 본전 내부 / 酬忠祠 本殿 內部 / inside, Such'ungsa



수충사 본전 서쪽 측면 벽체 / 酬忠祠 本殿 西側 壁體 / western wall, Such'ungsa



수충사 본전 동쪽 측면 벽체 / 酬忠祠 本殿 東側 壁體 / eastern wall, Such'ungsa



수충사 본전 내부 서산대사 휴정 진영 / 酬忠祠 本殿 內部 西山大師 休靜 眞影 / portrait of great Buddhist priest Sōsan, Hyujōng, Such'ungsa



수충사 본전 내부 사명당 유정 진영 / 酬忠祠 本殿 内部 四溟堂 唯政 眞影 / portrait of great Buddhist priest Samyong, Yujong, Such'ungsa



수충사 본전 내부 뇌묵당 처영 진영 / 酬忠祠 本殿 內部 雷默堂 處英 眞影 / portrait of great Buddhist priest Noemuk, Ch'ōyōng, Such'ungsa



본수총사 본전 내부 사명당 석장과 문집 / 本酬忠祠 本殿 內部 四溟堂 錫杖·文集
 monk's staff and anthology of Samyōng, Such'ungsa



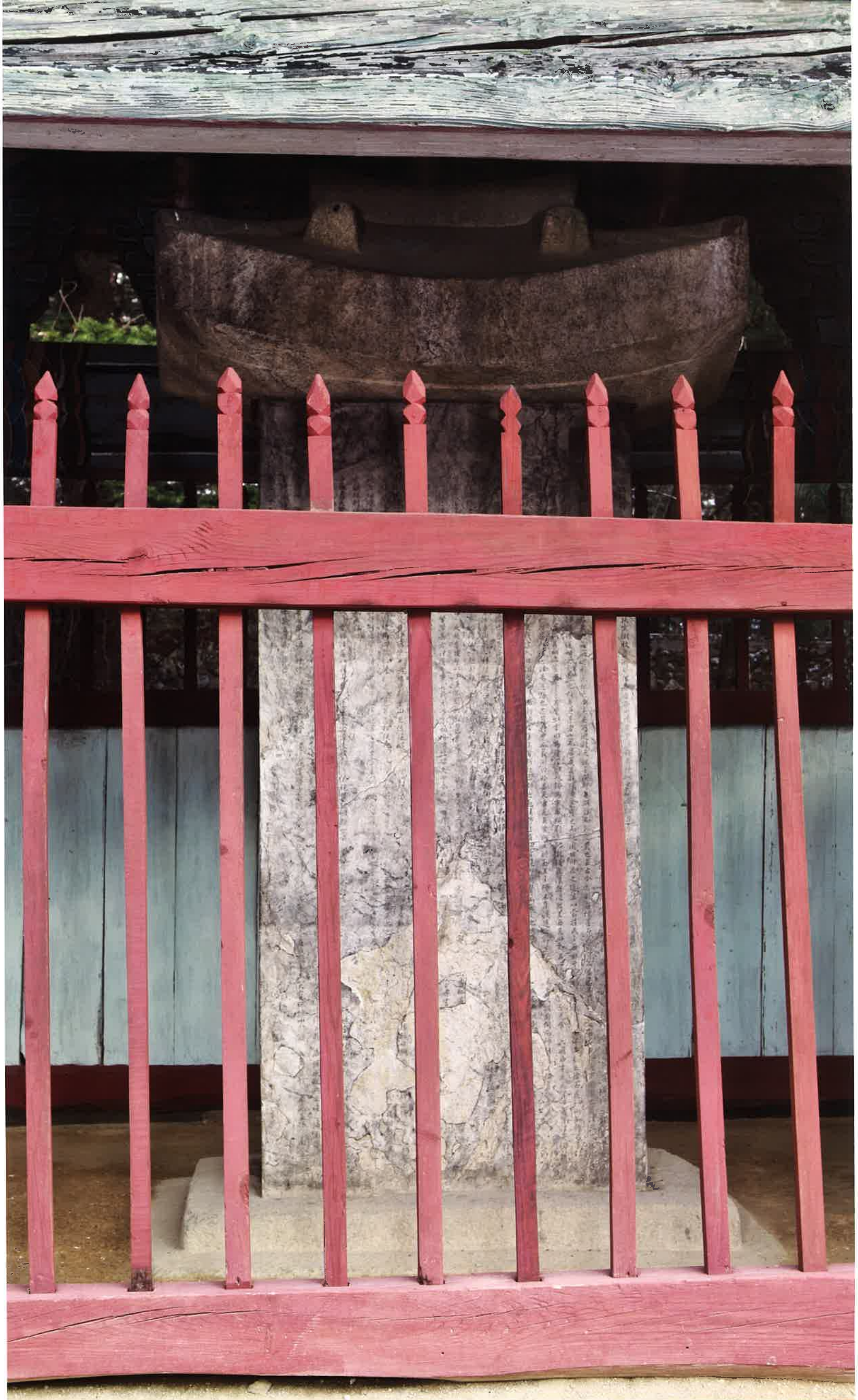
수총사 본전 내부 사명당 투구와 검 / 酬忠祠 本殿 內部 四溟堂 關帽·劍
 sword and helmet of Samyōng(四溟), Such'ungsa



수충사비각 / 酬忠祠碑閣 / pavilion for the stone monument, Such'ungsa



수충사 비각 귀포 / 酬忠祠 碑閣 耳包 / corner brackets of pavilion for the stone monument, Such'ungsa





만수각 전경 / 萬壽閣 全景 / whole view, Mansugak



만수각 편액 / 萬壽閣 扁額 / tablet, Mansugak

만수각은 보현사 관음전의 서쪽에 있으며, 1875년 고종의 비였던 명성황후가 태자의 장수를 빌기 위해 상원암 옆에 축성전을 짓고 사신들의 거처로 지은 건물이다. 1883년(고종 20)에 승려 보운(寶運)이 왕실을 기원해 창건했다는 설도 있다. 돌로 쌓은 울타리 안에 40여㎡의 살림집 형식으로 아담하게 지은 건물이다. 합각지붕 겹처마에 단익공 공포와 모루단청을 하였다.

Mansugak is located in west of Kwanŭmjŏn, and this was built in Pohyŏn temple as a residence for envoys as building Ch'uksŏngjŏn for praying longevity of crown prince, son of Empress Myŏngsŏng(明成皇后) in 1875. It is also said that priest Poun(寶運) founded it praying for royal family in 1883(20th year of King Kojong, Chosŏn). This was built in fence stacked with stone and cozy house of 40㎡ size. It is consisted of double layered eaves with gable roof and one-ikkong style Tugong and Morudanch'ŏng.



만수각 앞면 / 萬壽閣 前面 / front, Mansugak



만수각 앞면 처마와 기둥 / 萬壽閣 前面 軒·平柱
front eaves and columns, Mansugak



만수각 향적운헌 편액 / 萬壽閣 香寂雲軒 匾額
Hyangjökunhön tablet, Mansugak



만수각 앞면 주상포 / 萬壽閣 前面 柱上包 / brackets above front columns, Mansugak



만수각 귀포 / 柱上包 耳包 / corner brackets, Mansugak



만수각 뒷간 서쪽 측면 별화 / 萬壽閣 退間 西側面 別畫 / attached painting on western wall of space with extra poles outside the inner fence, Mansugak



만수각 동쪽 측면 벽체 / 萬壽閣 東側 壁體 / eastern wall, Mansugak



만세루와 대웅전 측면 전경 / 萬歲樓·大雄殿 側面 全景 / side view, Taegu and Manseru



만세루 현판 / 萬歲樓 扁額 / tablet, Manseru

만세루는 정면 5칸(23.04m), 측면 3칸(11.52m)에 앞은 2층, 뒤는 1층으로 되어 있으며, 공포는 간소하다. 건물 안은 통천정으로 하여 지붕틀의 요소들이 다 드러나 보인다.

Manseru is consisted of 5 front aspects(23.04m) and 3 side aspects(11.52m). Front is 2 floored style and back is 1 floored style and Tugong is simple. The formation of roof frame can be seen through ceiling.



만세루 앞면 / 萬歲樓 前面 / front, Manseru



만세루 뒷면 / 萬歲樓 後面 / backward side, Manseru



만세루 동쪽 측면 / 萬歲樓 東側面 / eastern side, Manseru



만세루 주상포 / 萬歲樓 柱上包 / brackets above columns, Manseru



만세루 귀포 / 萬歲樓 耳包 / corner brackets, Manseru







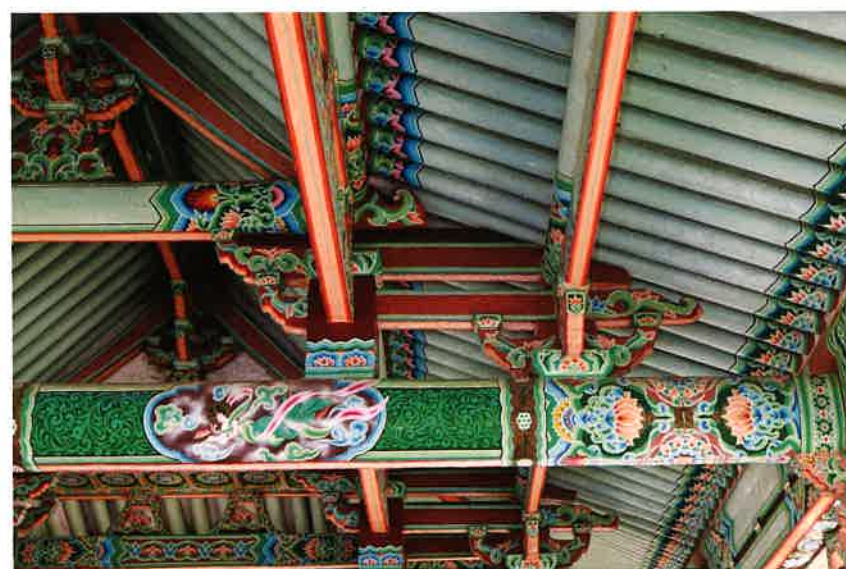
만세루 내부 전경 / 萬歲樓 內部 全景 / inside whole view, Manseru



만세루 내부 고주와 대들보 / 萬歲樓 內部 高柱·大樑
highly pole supporter and main beam, Manseru



만세루 내부 중보 / 萬歲樓 內部 宗樑 / collarbeam, Manseru



만세루 내부 반자 / 萬歲樓 內部 天障 / ceiling, Manseru



해탈문 앞면 / 解脫門 前面 / front, Haet'almun gate



해탈문 편액 / 解脫門 扁額 / tablet, Haet'almun gate

해탈문은 고려 시기에 처음 세워졌다. 우측에는 사자를 탄 문수보살동자상이, 좌측에는 코끼리를 타고 있는 보현보살동자상이 봉안되어 있다. 1644년에 만들어진 것으로 전한다.

Haet'almun gate was first built in Koryŏ period. There enshrined a statue of Manjushiri Bodhisattva child priest riding on lion on the right side, and a statue of Samantabhadra Bodhisattva child priest on the left side. It was said to be established in 1644.



해탈문 동쪽 측면 / 解脫門 東側面 / eastern side, Ha'almun gate



해탈문 뒷면 / 解脫門 後面 / backward side, Ha'almun gate





해탈문 내부 빗반자 / 解脫門 內部 斜天障 / inclined ceiling, Ha'almun gate



해탈문 내부 대들보와 반자 / 解脫門 內部 大樑·天障 / main beam and ceiling, Ha'almun gate



해탈문 내부 반자 별화 / 解脱門 内部 天障 別畫 / attached paintings on ceiling, Hat'almun gate



해탈문 내부 보현동자상 / 解脫門 內部 普賢童子像 / statue of Samantabhadra child priest , Ha'almun gate



해탈문 내부 문수동자상 / 解脫門 內部 文殊童子像 / statue of Manjushiri child priest, Ha'almun gate



천왕문 앞면 / 天王門 前面 / front, Ch'önwangmun gate



천왕문 편액 / 天王門 扁額 / tablet, Ch'önwangmun gate

천왕문은 고려 시기에 처음 세워졌고, 1755년 다시 지은 건물이다. 앞면 3칸, 측면 2칸이며, 건평은 131.6㎡이고 기둥 높이는 3.95m다. 건물 안에는 동쪽에 지국천왕, 서쪽에 광목천왕, 남쪽에 증장천왕, 북쪽에 다문천왕이 배치되어 있다. 사천왕과 단청별지화들은 1774년에 조각 채색한 원상 그대로 보존되어 있다. 대들보에는 고구려 벽화무덤들에서 볼 수 있는 사신도가 그려져 있다.

Ch'önwangmun gate is first established in Koryŏ period and re-built in 1755. It has 5 front aspects and 2 side aspects. Floor space is 131.6㎡ and column height is 3.95m. In this building, Chigukch'önwang(持國天王) on eastern side, Kwangmokch'önwang(廣目天王) on western side, Chŭngjangch'önwang(增長天王) on southern side, Tamunch'önwang(多聞天王) on northern side are arranged. Painting of Four Deva Kings and finger paintings on each cosmic designs are preserved as originally carved and painted state in 1774. Painting of Four Spirits(四神圖) can be seen in tomb murals in Koryŏ period are depicted on the main beam of a roof.



天門



천왕문 앞면 주상포 / 天王門 前面 柱上包 / brackets above front columns, Ch'önwangmun gate



천왕문 앞면 화반 / 天王門 前面 花盤 / front Hwaban, Ch'önwangmun gate



천왕문 동쪽 측면 / 天王門 東側面 / eastern side, Ch'önwangmun gate



천왕문 뒷면 / 天王門 後面 / backward side, Ch'önwangmun gate





천왕문 내부 반자 / 天王門 內部 天障 / ceiling, Ch'ŏnwangmun gate



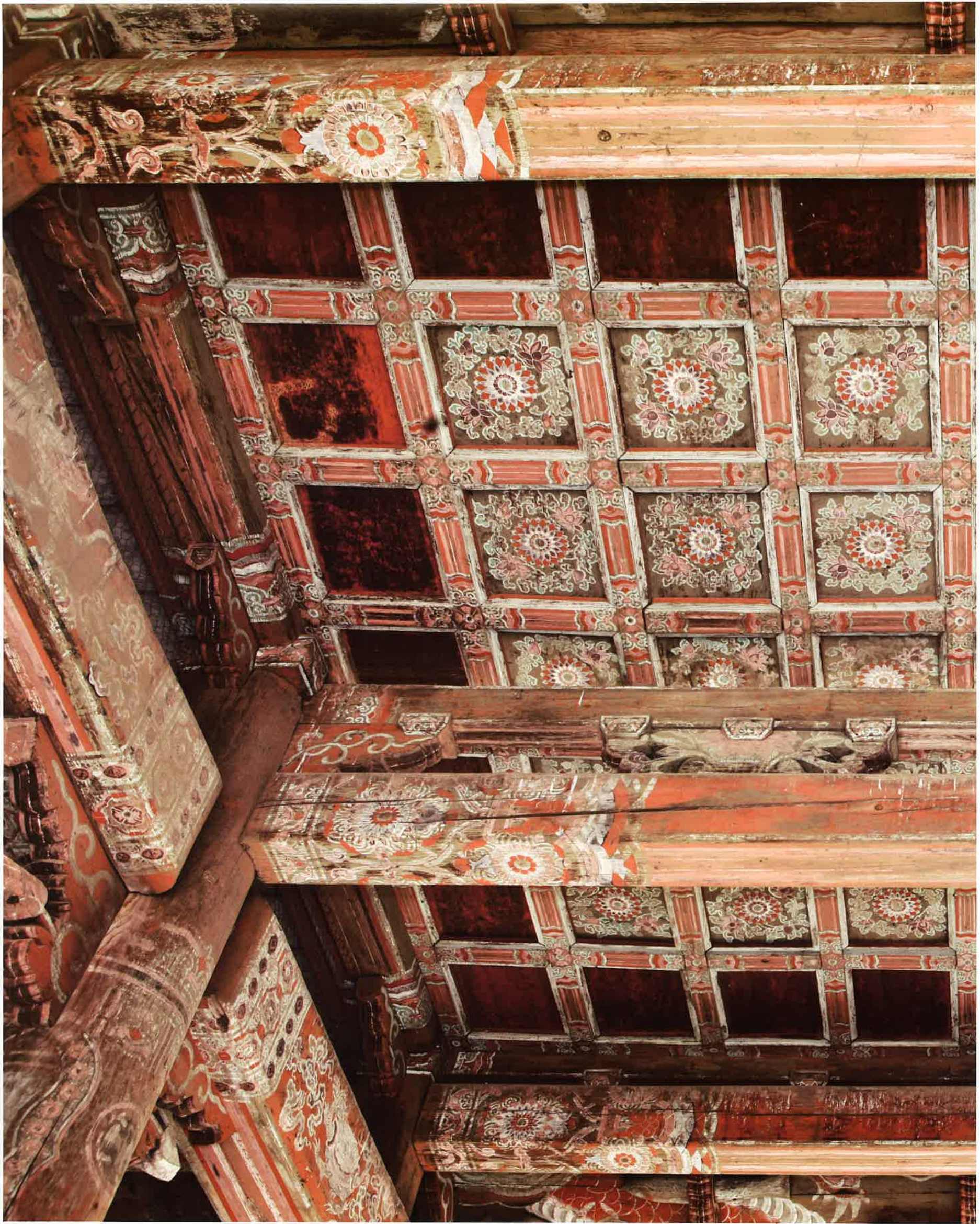
천왕문 내부 반자 별화 1 / 天王門 內部 天障 別畫 1
attached painting 1 on ceiling, Ch'ŏnwangmun gate



천왕문 내부 반자 별화 2 / 天王門 內部 天障 別畫 2
attached painting 2 on ceiling, Ch'ŏnwangmun gate



천왕문 내부 주상포 / 天王門 內部 柱上包 / brackets above columns, Ch'ŏnwangmun gate





천왕문 내부 우물천장 / 天王門 內部 格子天障 / latticed ceiling, Ch'ônwangmun gate



천왕문 내부 동쪽 사천왕상-지국천왕상 / 天王門 內部 東側 四天王像-持國天王像
statue of Chigukch'onwang, Ch'onwangmun gate



천왕문 내부 동쪽 사천왕상-증장천왕상 / 天王門 內部 東側 四天王像-增長天王像
statue of Chungjangch'onwang, Ch'onwangmun gate



천왕문 내부 서쪽 사천왕상-광목천왕상 / 天王門 內部 西側 四天王像-廣目天王像
 statue of Kwangmokch'onwang, Ch'onwangmun gate



천왕문 내부 서쪽 사천왕상-다문천왕상 / 天王門 內部 西側 四天王像-多聞天王像
statue of Tamunch'önwang, Ch'önwangmun gate



조계문 앞면 / 曹溪門 前面 / front, Chogyemun gate



조계문 편액 / 曹溪門 懸板 / tablet, Chogyemun gate

조계문은 14세기에 처음 세워진 건물로, 정면 3칸, 측면 1칸이고 가운데에 길을 냈다. 조계문 현판 아래쪽에 관서지방의 사찰을 모두 관장하는 지위에 있었음을 알려주는 '관서총림규정문'이란 현판이 걸려 있다. 문 안에는 좌우에 금강역사 또는 인왕상이라고 하는 수호신을 배치했다.

Chogyemun gate is a building first established in the 14th century, it has 3 front aspects, a single side aspect and a path in the center. There is hanging a signboard written 'Kwansŏ Ch'ongnim Kyujŏngmun', which informs of governing all the temples in North-western district of Korea, at the bottom of the tablet. There also placed patron saint called 'Kūmgang Yeoksa(Deva King) statue' or 'Benevolent Kings statue' on both sides inside the gate.



조계문 동쪽 측면 / 曹溪門 東側面 / eastern side, Chogyemun gate



조계문 서쪽 귀포 / 曹溪門 西側 耳包
western corner brackets, Chogyemun gate



조계문 앞면 공포 / 曹溪門 前面 棋包 / front brackets, Chogyemun gate



조계문 내부 반자 별화 / 曹溪門 內部 天障 別畫 / attached painting on ceiling, Chogyemun gate



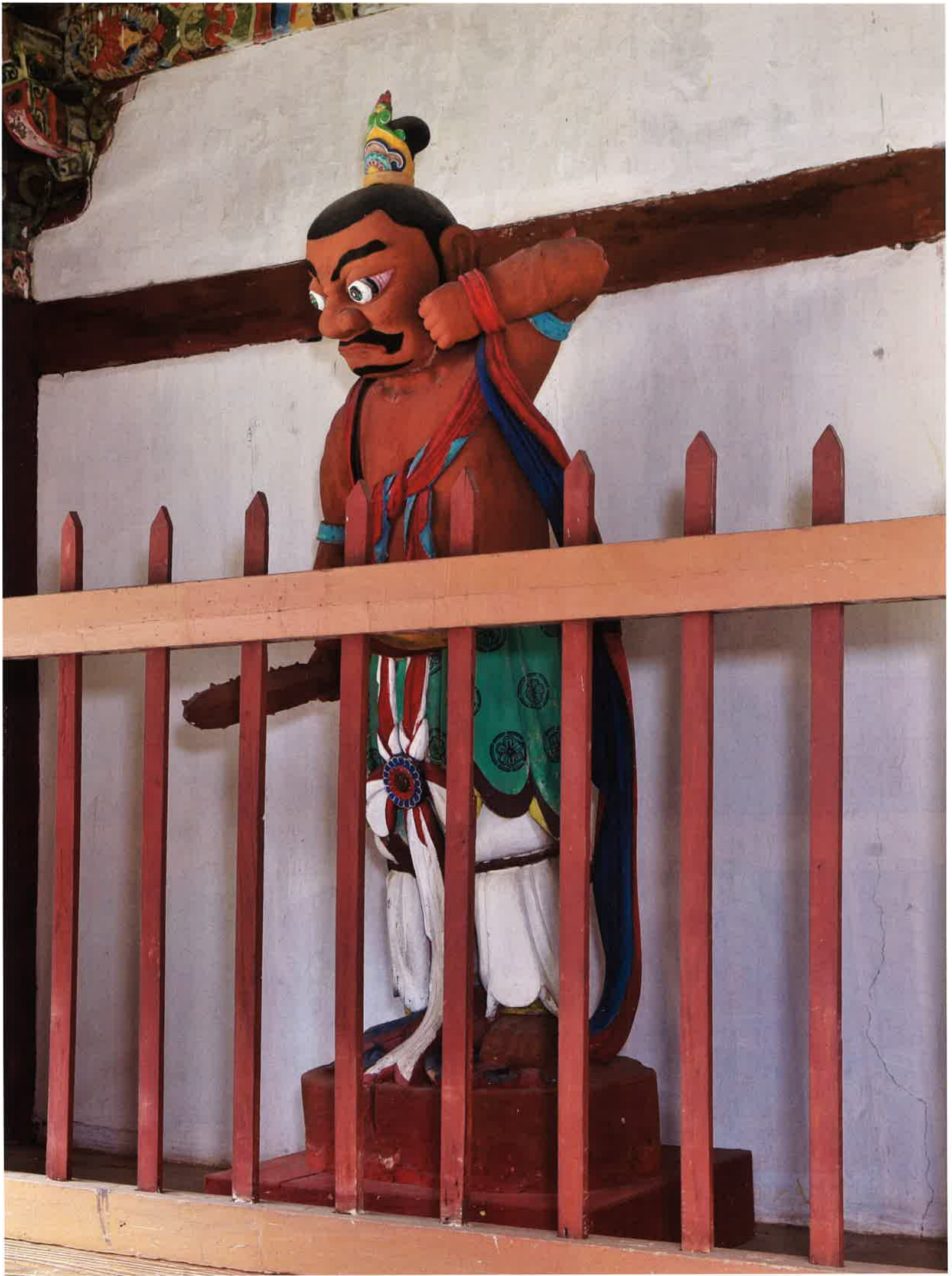
조계문 내부 주간포 / 曹溪門 內部 柱間包 / brackets between columns, Chogyemun gate



조계문 내부 귀포 / 曹溪門 內部 耳包 / corner brackets, Chogyemun gate



조계문 내부 서쪽 역사상 / 曹溪門 內部 西側 力士像 / western statue of Four Deva Kings, Chogyemun gate



조계문 내부 동쪽 역사상 / 曹溪門 內部 東側 力士像 / eastern statue of Four Deva Kings, Chogyemun gate



유점사종각 / 楡岾寺鐘閣 / Yujömsa belfry

유점사종은 원래 금강산 유점사에 있던 범종으로 1469년(성종 1)에 만들어졌다. 6·25전쟁 때 유점사가 불탄 후 폐허 속에 묻혀 있던 것을 발굴해 1984년 9월 이곳으로 옮겨 종각을 세우고 안치했다. 종의 높이는 2.1m, 둘레 4.1m, 무게는 7t 200kg이며, 국보유적 제162호로 지정되어 있다.

Yujömsa temple bell was created in 1469(1st year of King Söngjong, Chosön), originally located at Yujömsa, Kümgang mountain. It was moved and enshrined on belfry in September 1984 from being explored that buried in ruins after being burnt in the Korean War period. The height of this bell is 2.1m, circumference is 4.1m and weighs 7t 200kg. It is also the remains No. 162 as national treasure.





萬來樓



보현사 9층탑 1층 탑신 감실 / 普賢寺 九層塔 1層 塔身 龕室 / tabernacle of 9-storied pagoda, Pohyōnsa



보현사 9층탑 기단 / 普賢寺 九層塔 基壇 / stylobate of 9-storied pagoda, Pohyōnsa

만세루 앞에 있는 보현사 4각9층탑은 높이가 8m이다. 탑의 기단에는 여러 가지 모양의 연꽃무늬가 새겨져 있고, 탑의 앞부분에는 다보불을 넣었던 불감이 있다. 1층 몸돌 뒷면에는 1044년에 이 탑을 세웠다는 기명이 새겨져 있다. 국보유적 142호로 지정되어 있다.

4-angled and 9-storied pagoda of Pohyōnsa is 8m in height. Various lotus patterns are carved on the stylobate of the pagoda, and niche where once enshrined "Tabobul" is located in the front part of the pagoda. A signature that informs of establishing this pagoda in 1044 was carved in the back of 1st floor core part. It is also the remains No. 142 as national treasure.



大雄

13
탑



보현사 8각13층탑 기단 / 普賢寺 八角十三層塔 基壇 / stylobate of 8-angled and 13-storied pagoda, Pohyōnsa



보현사 8각13층탑 1층 탑신 / 普賢寺 八角十三層塔 1層 塔身 / 1st floor body of 8-angled and 13-storied pagoda, Pohyōnsa

국보유적 제144호. 대웅전 앞에 있으며, 높이 10.03m의 고려 말기 석탑이다. 3단의 받침대 위에 연꽃대좌형기단, 그리고 13층의 탑신과 탑두로 되어 있다. 매 부분의 조각이 섬세하고 치밀하며 균형이 아름다워 고려 말의 대표적인 탑으로 꼽힌다. 받침단의 오목이새김, 탑신의 반원에 가까운 기둥새김 등은 조선시기로 이어지는 대표적인 구조조각의 하나이다.

Pohyōnsa 8-angled and 13-storied pagoda is the remains No. 144 as national treasure and located in front of Taeungjōn and 10.03m height tall stone pagoda in late Koryō period. It is consisted of form of lotus stylobate on the three staged-pedestal and 13th-floored body and head of pagoda. It is considered representative pagoda in late Koryō period for its delicate and beautiful balanced every part of pieces. The concave tooling of supportive base and carving of column closely semicircle are representative structural pieces followed by Chosōn period.

◀보현사 8각13층탑
普賢寺 八角十三層塔
8-angled and 13-storied pagoda,
Pohyōnsa





보현사 비석군 / 普賢寺 碑石群 / group of memorial stones, Pohyönsa

성동리 다라니석당은 북한의 국보유적 제59호이다. 원래 평안북도 괴현군 성동리의 불정사에 있던 것을 보현사 옆 뜰에 옮겨 놓은 것이다. 1027년에 만든 석당이며, 높이는 6.23m이다. 고려 시기 대표적인 석조물의 하나다.

Söngdong-ri Tarani Sökdang is the remains No. 59 as national treasure and located in Pohyönsa side garden from Puljöngsa in Söngdong-ri, P'ihyön'gun, Pyönganbuk-do. It is made in 1027 and 6.23m in height. It is considered representative stone made building in Koryö period.



보현사비와 비각 / 普賢寺碑·碑閣 / stone monument and pavilion for it, Pohyónsa

보현사비는 보현사의 내력을 적은 사적비로 1141년에 세웠다. 1,200여 자의 비문은 고려 시기 유학자 김부식이 지었다. 비는 거북받침과 비머리가 없고 연꽃조각의 4각받침대 위에 옷모서리를 귀접이 한 비몸으로 되어 있다. 높이는 2.45m이며, 국보유적 제144호이다.

Stone monument of Pohyónsa was built in 1141 as recording the history of Pohyónsa. The 1,200 letters were written by Kim Pu-sik, Confucian scholar in Koryŏ period. This monument is consisted of one body with upper corner folded on lotus flower shaped 4-angled plinth without turtle-shaped supporting stone and head. The hieght is 2.45m. The remains No. 144 as national treasure.



보현사비 앞면 / 普賢寺碑 前面 / front of stone monument, Pohyōnsa



보현사비 뒷면 / 普賢寺碑 後面 / backward side of stone monument, Pohyōnsa



보현사 서산대사비 / 普賢寺 西山大師碑 / memorial stone of great Buddhist priest Sōsan, Pohyōnsa

妙香山事蹟記

有明朝韓國平安道寧邊府妙香山普賢寺功德碑

為海東之最是以冠蓋相望蟬屐聯翩為供僧之費僧不堪寫
 鎮自右宗師皆達道於茲山故古蹟之可玩者景仰之奇異者宜
 為海東之最是以冠蓋相望蟬屐聯翩為供僧之費僧不堪寫
 貪句緇徒聚齋齋歲年彼後再壬子趙公明翼長守此府深軫
 緇徒之不能支堪又恐寺剝之因此慶觀以本山下年伏雨火稅
 永為圖給於山僧以補供客之需其德山僧甚多如此豐功感德
 宜勸瑣瑣以傳萬世而蒙念前山之名蹟皆為月沙相公撰述以
 光禪家故要得後孫之文字繼為沙門之寶古蹟門多日苦請不
 去舍汝才不裁管其求一切為牢拒而累辭不獲於是忘其疎慢
 記其事以贈登

月沙先生後孫通訓大夫前行銀山縣監潘輔記
 南陽後人洪鼎啟書

崇禎紀元後己未九月日立

묘향산 사적비 / 妙香山 事蹟碑 / historical recording monument of Myohyang mountain



妙香山普賢寺重建碑

國內名山惟妙香山最著稱三國史記太白山是也相傳檀君所降山有檀君臺下有石室... 碑文內容詳述了妙香山普賢寺的歷史、重建經過以及相關人物的功德。文字為繁體中文，刻於石碑之上。

乾隆五十年戊申五月 日

通訓大夫前行刑曹依即... 山樞... 書

묘향산 보현사 중건비 / 妙香山 普賢寺 重建碑 / repairing monument of Pohyōnsa in Myohyang mountain



妙香山普賢寺靈山殿佛享齋碑銘

大施主普濟堂孫英叔清平願納古延州日城內倉前倉一石三斗一石四斗一石五斗一石六斗一石七斗一石八斗一石九斗一石十斗一石十一斗一石十二斗一石十三斗一石十四斗一石十五斗一石十六斗一石十七斗一石十八斗一石十九斗一石二十斗一石二十一斗一石二十二斗一石二十三斗一石二十四斗一石二十五斗一石二十六斗一石二十七斗一石二十八斗一石二十九斗一石三十斗一石三十一斗一石三十二斗一石三十三斗一石三十四斗一石三十五斗一石三十六斗一石三十七斗一石三十八斗一石三十九斗一石四十斗一石四十一斗一石四十二斗一石四十三斗一石四十四斗一石四十五斗一石四十六斗一石四十七斗一石四十八斗一石四十九斗一石五十斗一石五十一斗一石五十二斗一石五十三斗一石五十四斗一石五十五斗一石五十六斗一石五十七斗一石五十八斗一石五十九斗一石六十斗一石六十一斗一石六十二斗一石六十三斗一石六十四斗一石六十五斗一石六十六斗一石六十七斗一石六十八斗一石六十九斗一石七十斗一石七十一斗一石七十二斗一石七十三斗一石七十四斗一石七十五斗一石七十六斗一石七十七斗一石七十八斗一石七十九斗一石八十斗一石八十一斗一石八十二斗一石八十三斗一石八十四斗一石八十五斗一石八十六斗一石八十七斗一石八十八斗一石八十九斗一石九十斗一石九十一斗一石九十二斗一石九十三斗一石九十四斗一石九十五斗一石九十六斗一石九十七斗一石九十八斗一石九十九斗一石一百斗

大施主金真高曰叔香晴一能天源國悟忠俊居士靈王女女貴今云香札切等冒納安州安州

自當二石五斗一石四斗一石三斗一石二斗一石一斗一石

施主金宗建安州充串前當一石落只四斗二方彭祖南林香西同人

大施主白花香堂信蓮碧輝納新古介都于里稅洞負當一石十斗落只四斗泉安抗南馬位西共途靈山殿

施主李萬益納安州諸非洞一洞里靈當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

施主金鎮素納安州文谷五洞里泉山負當一石落只四斗四斗三方路南馬期

乾隆十年三月日立

南月人

묘향산 영산전 불향담비 / 妙香山 靈山殿 佛享齋碑 / Buddhist prayer monument Yongsanjön in Myohyang mountain



天 乾 隆 元 年 丙 辰 三 月 日 啟 書
 授 僧 天 元 合 一 台 落 只 蓋 在 於 本 府 新 古 介 坊 九 井 三
 庵 莫 山 古 介 負 四 梁 東 寺 村 先 當 南 梁 西 向 路
 侯 李 立 社 堂 珠 淨 蓋 七 斗 落
 亭 朴 芸 蓋 三 斗 落
 施 僧 智 玄 蓋 十 三 斗 落 右 四 人 蓋 合 在 本 府 新 古 介 坊
 主 山 里 都 干 古 介 西 過 負 東 崔 珩 汗 台 南 山 底 西 路
 名 北 浦

묘향산 천수암 불향비 / 妙香山 天授庵 佛享碑 / Buddhist prayer monument Ch'onsuam in Myohyang mountain



영안부원군 공덕비 / 永安府院君 功德碑 / monument stone of Yöngan Puwöngun



海藏有大檀越清信女朴氏獨辦一千五百餘圓之資金頓於天正四三乙
 卯歲建屋於于七年度亦半丹積之役屋已成矣獨為多憂多貨無且
 藏院可謂靈光重潤門臨曹溪金沙清流飛簷於鏡裏軒對嶺山霜天
 院藏其善棟而華光於是乎猗猗哉如云人在則易人公則難泉不竭之
 院藏其名者何也始知三達普海地藏王之最先要路以故為安于地藏
 大聖悲增之像揭焉曰海藏院然則地院之一成人天之間添蓋必多
 聞者獲福瞻禮者昌壽况文地獄眾生得敬苦於刀山劬樹之間當院
 子得信樂於夕燕朝焚之方其所欣幸之多豈不暇枚舉而後茲以在之

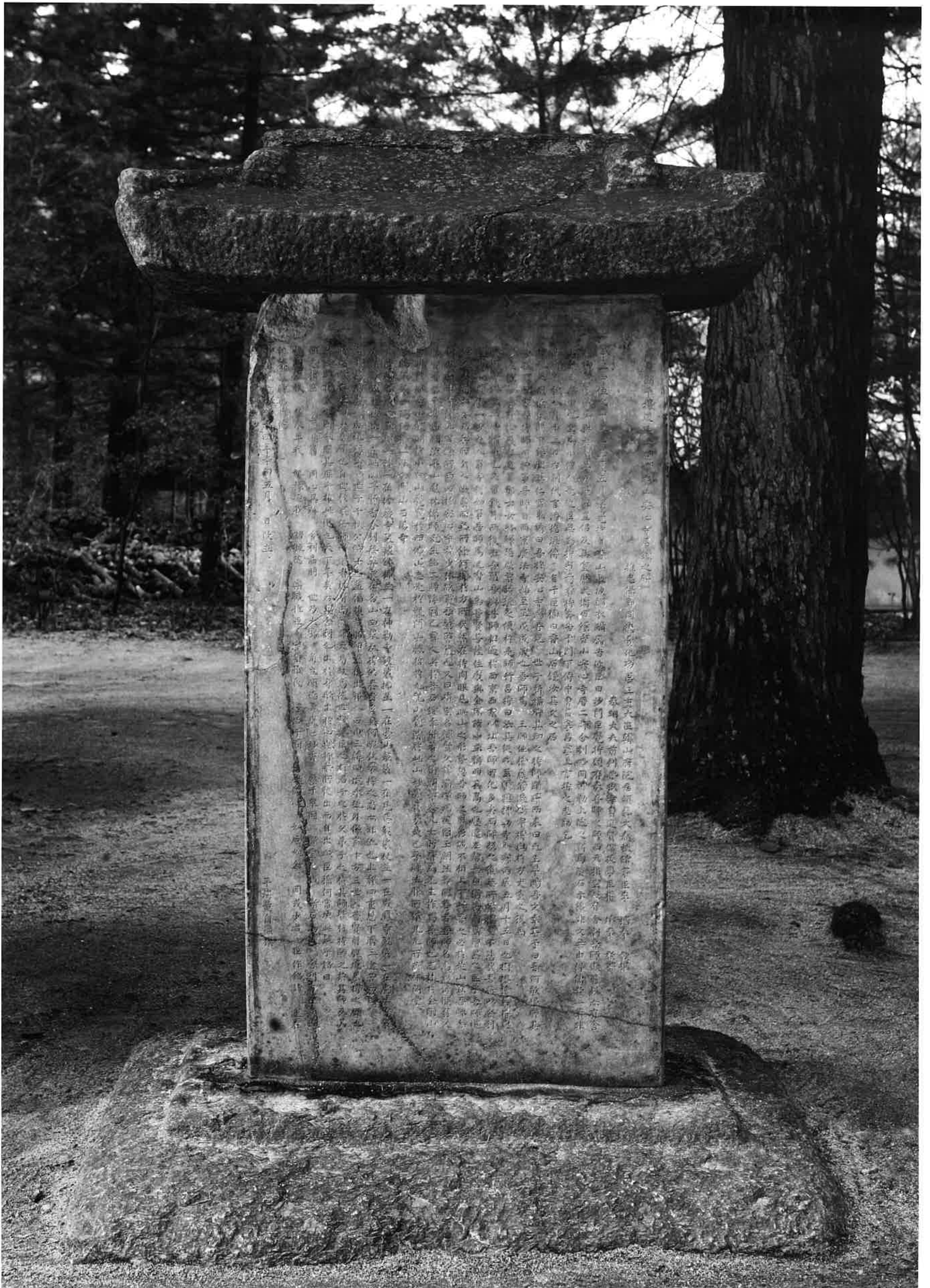
해장원 신건비 / 海藏院 新建碑 / newly constructed monument of Haejangwŏn



안심사 부도군 / 安心寺 浮屠群 / group of memorial stupas, Ansimsa

안심사는 보현사에서 서쪽으로 약 400m 떨어진 곳에 보현사를 짓기 전에 이미 있던 절(1082년에 창건)이었다. 이 절터 뒤에 부도군이 있다. 이 부도군 중에는 가장 오래된 지공나옹의 부도(종형)와 비(1384년), 그리고 유명한 서산대사의 부도(종형)와 비(1632년)를 비롯하여 44기의 부도(그중 8각탑형부도 5기)와 19기의 비가 있었다. 그러나 서산대사의 부도와 비, 지공나옹의 부도와 비를 비롯하여 적지 않은 부도와 비들이 6·25전쟁 때 폭격으로 파괴되었다. 지금 남아 있는 부도들은 18세기에 보현사를 중창할 때 큰 역할을 한 남파당의 부도(1783년)를 비롯하여 18~19세기에 만들어진 종형부도들이 대부분이다. 부도들 가운데는 크기가 2m를 넘는 것들도 적지 않다.

Ansimsa was a temple(founded in 1082) already had been before Pohyönsa was constructed approximately 400m away from west of Pohyönsa. Behind this temple site, group of memorial stupa is located. This is consisted of 44 memorial stupas(5 stupa with eight angled-pagoda stupas) and 19 tombstones including the oldest Chigong naong's(1384) and famous great Buddhist priest Sösan's. However, most of the stupas including these two were destroyed by bombing in the Korean War period. Now remaining stupas are almost made in 18-19th century including Namp'adang, who had a big role for reconstructing of Pohyönsa, and the size of many stupa is more than 2m height.



묘향산 안심사 석종비 / 妙香山 安心寺 石鐘碑 / tombstone, Ansimsa in Myohyang mountain

